TEKA - filtoo

Deutsch

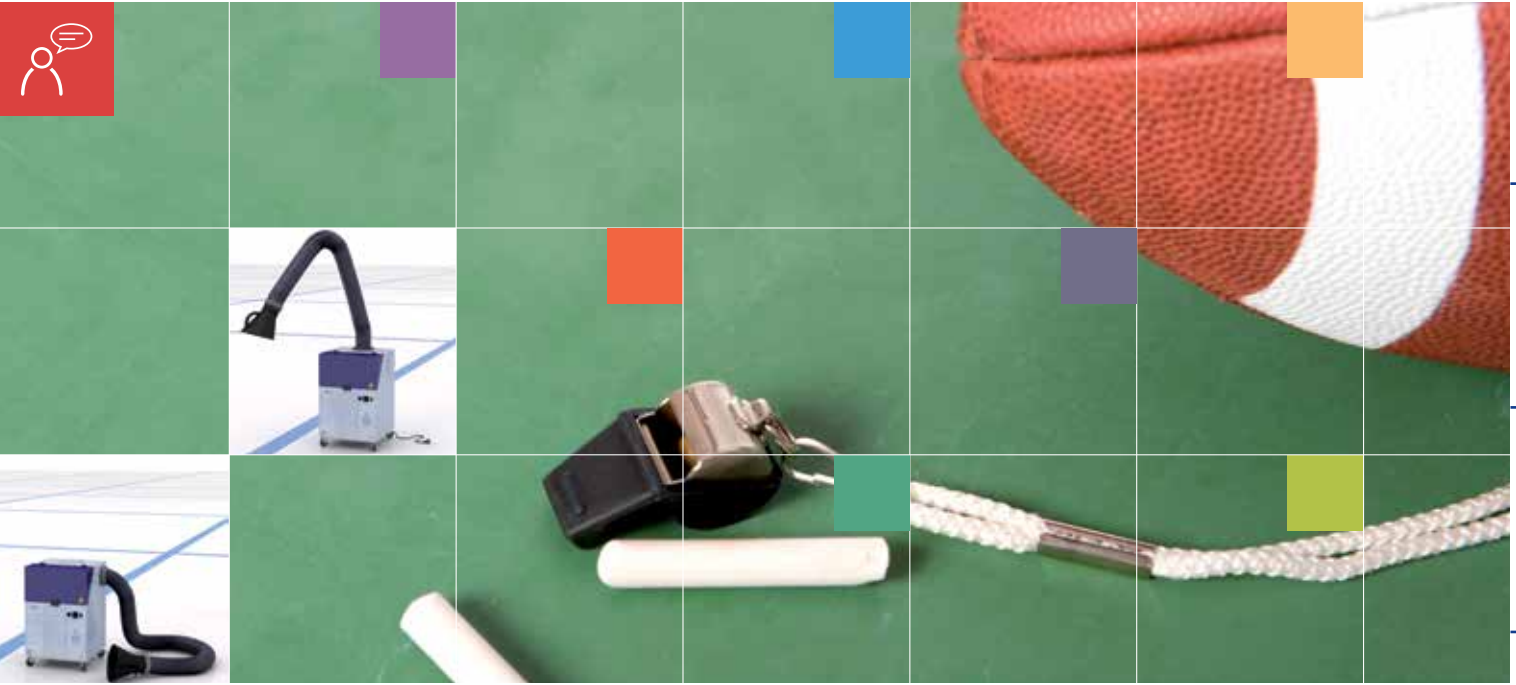
English

Français

Español

Polski

Bedienungsanleitung



We set air in motion

TEKA

Wir bringen Luft in Bewegung

Deutsch
English
Français
Español
Polski

TEKA Bedienungsanleitung

Type

TEKA-filtoo

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH
Industriestraße 13
46342 Velen

Tel. 02863 92 82-0
Fax 02863 92 82-72

info@teka.eu
www.teka.eu

I. Produktbeschreibung filtoo **8**

II. Sicherheit **10**
II. 1. Bestimmungsgemäße Verwendung 10
II. 2. Sicherheitshinweise 12

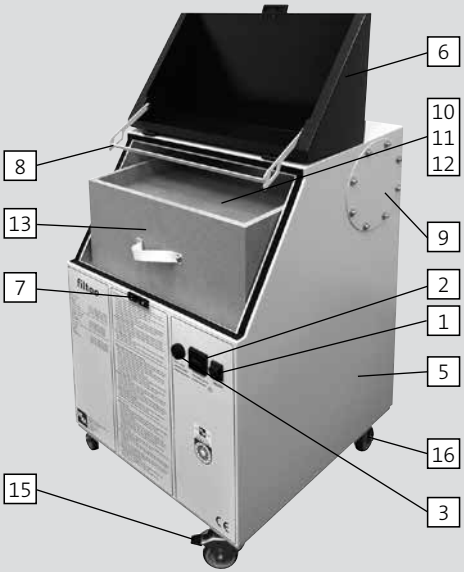
1. Inbetriebnahme **14**
1. 1. Auspacken des filtoo 14
1. 2. Anschluss der Erfassungselemente 14
1. 2. 1. Verwendung eines Absaugarmes *14*
1. 2. 2. Verwendung eines Absaugschlauches *15*
1. 3. Anschluss des Gerätes 15

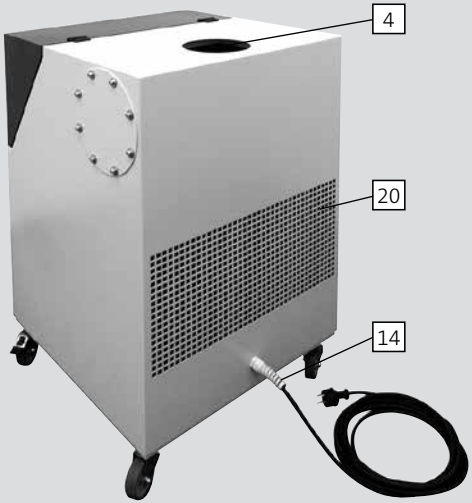
2. Erläuterung der Bedienelemente **16**

3. Wartung **16**
3. 1. Allgemeine Angaben 16
3. 2. Wechselintervalle der Filtereinsätze 17
3. 3. Auswechseln der Filter 18
3. 3. 1. Entnehmen der Filtereinsätze *18*
3. 3. 2. Austausch der Filtereinsätze *19*
3. 3. 3. Einsetzen der neuen Filter *20*

4. Entsorgung und Demontage 20
5. Störungsbehebung 21
6. Technische Daten 22
7. Ersatzteilliste 24
8. Konformitätserklärung 25
9. Elektrischer Schaltplan 26

I. Produktbeschreibung filtoo





1	Geräteschalter AN / AUS	5	Filtergehäuse
2	Betriebsstundenzähler	6	Wartungstür
3	Signalhupe für Filterwechsel	7	Spannverschluss für Wartungstür
4	Anschlussöffnung für Absaugarm	8	Spannbügel

9	Anschluss für Absaugschlauch (Auslieferungszustand mit Abdeckplatte)	15	Lenkrolle mit Bremse
10	Grobfilter (auf Vorfilter gelegt)	16	Lenkrolle
11	Vorfilter (auf Aktivkohlefilter gelegt)	17	Schraube für Armmontage
12	Aktivkohlefilter (in Hauptfilter gelegt)	18	Federring für Armmontage
13	Hauptfilter	19	Drehflansch für Armmontage
14	Netzkabel mit Netzstecker	20	Luftauslass der gereinigten Luft

II. Sicherheit

II. 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Anlage und beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden!
Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!
Beachten Sie alle Hinweise auf dem Produkt!
Bedienpersonen müssen angemessen in den Gebrauch des Gerätes untewiesen sein!
Beachten Sie die Herstellerangaben. Kontaktieren Sie den Hersteller bei Unklarheiten:
Telefon: +49 2863 9282-0 Fax: +49 2863 9282-72

Das Filtergerät filtoo wird vorwiegend zum Absaugen trockener Stäube und Rauche eingesetzt.
Hierfür lässt sich das Gerät mit einem flexiblen Absaugarm oder einem Absaugschlauch ausrüsten.

Das filtoo darf lediglich in Innenräumen und nur bei beaufsichtigtem Betrieb eingesetzt werden.

Einsatzverbot! Setzen Sie das Gerät nicht ein zum Absaugen von:
Feuchte Rauche, explosionsfähige Stoffgemische, leicht entzündliche Stäube und Gase, Flüssigkeiten, aggressive oder organische Stoffe, brennende oder glühende Stoffe usw.
Setzen Sie das Gerät nicht in explosiven Zonen ein.

Die schadstoffhaltige Luft wird von der Absaughaube erfasst und gelangt in das Filtergerät.
Die Absaughaube ist vom Bediener in jede Positon innerhalb seiner Reichweite einstellbar.
Die Absaugstärke lässt sich mit Hilfe der eingebauten Regulierungsklappe in der Absaughaube einstellen.

Im Filtergerät werden die groben Staubpartikel im Grobfilter (Pos. 10) und die etwas feineren im Vorfilter (Pos. 11) abgefiltert. Zwischen Vorfilter und Hauptfilter ist ein Aktivkohlefilter (Pos. 12) eingesetzt, um Gase zu filtern. Der Hauptfilter (Pos. 13) scheidet die sehr feinen Rauchpartikel mit einem Wirkungsgrad von mehr als 99 % ab.

Die gereinigte Luft wird über das Ausblasgitter an der Rückseite in den Arbeitsraum zurückgeführt.

Achtung!
Sobald der Widerstand der Filter durch die abgeschiedenen Partikel einen maximalen Wert erreicht hat, wird von der eingebauten Überwachungselektronik der Alarmton der Signalhupe (Pos. 3) ausgelöst. Die Filter müssen gewechselt werden (siehe Kapitel „Wartung“).

II. 2. Sicherheitshinweise

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Beeinträchtigungen der Maschine entstehen. Lesen und beachten Sie daher die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.

⚠WARNUNG

Arbeiten am Gerät und an elektrischen Spannungsbauteilen beinhalten die Gefahr von Stromschlag oder dem versehentlichen Wiedereinschalten der Anlage.
Beides birgt Gefahren für Leib und Leben.

- Beim Öffnen, Reinigen und Warten des Gerätes oder beim Auswechseln von Teilen ist das Filtergerät vom Stromnetz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzleitung nicht einwandfrei ist.
- Verwenden Sie das Filtergerät nicht, wenn Teile des Gerätes fehlerhaft, nicht vorhanden oder beschädigt sind.
- Achten Sie auf die zulässige Anschlussspannung! (Angaben auf dem Typenschild beachten).

Ohne geeignete Erfassungselemente werden die Stäube und Rauche nicht ausreichend abgesaugt. Ebenso können fehlende Filtereinsätze und falsche Abluftführung die Reinigungs-Funktion beeinträchtigen. Dies kann zu Gefährdungen der Atemwege führen.

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Filtereinsätze (Grobfilter, Vorfilter, Aktivkohlefilter, Hauptfilter) eingesetzt sein. Ohne Filtereinsätze darf das filtoo nicht betrieben werden.
- Das Absaugelement (Absaugarm oder Absaugschlauch) muss vor Inbetriebnahme am Filtergerät installiert sein. Führen Sie das Absaugelement so nahe wie möglich an die Entstehungsquelle.
- Die Luftauslassöffnung darf nicht verdeckt oder zugestellt werden.
- Verwenden Sie nur original TEKA-Ersatzteile! Ansonsten erlischt die Gewährleistung. Die Gewährleistungsbestimmungen entnehmen Sie den allgemeinen Geschäftsbedingungen der TEKA GmbH.

Umstürzende oder nicht fest montierte Geräteteile können zu Gefahren für Leib und Leben führen.

- Das Gerät ist beim Transport gegen Umstürzen und Verrutschen zu sichern.
- Beim Heben und Absetzen des Gerätes nicht unter oder neben der Last stehen

1. Inbetriebnahme

1. 1. Auspacken des filtoo

Das filtoo wird komplett verpackt im Karton geliefert. Das beiliegende Erfassungselement (Absaugarm oder Absaugschlauch) ist separat verpackt.

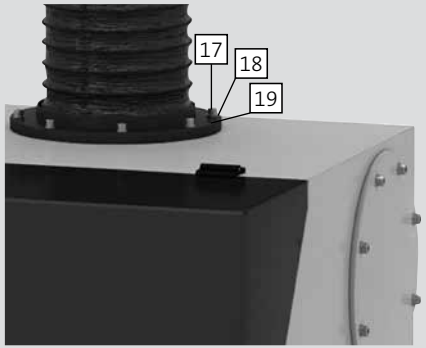
Achtung!
Das Erfassungselement muss vor Inbetriebnahme an das Gerät montiert werden! Achten Sie stets darauf, dass das Gerät sicher steht und die Bremsen an den Lenkrollen angezogen sind.

1. 2. Anschluss der Erfassungselemente

1. 2. 1. Verwendung eines Absaugarmes

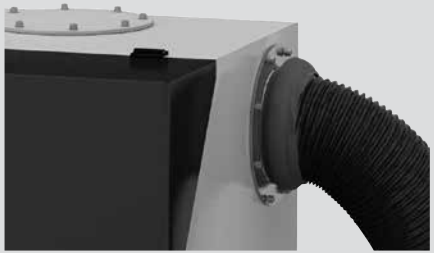
Der Absaugarm wird mit dem mitgelieferten Flanschring (Pos. 19), Schrauben (Pos. 17) und Federringen (Pos. 18) an der oberen Anschluss-Öffnung (Pos. 4) des Gehäuses befestigt.

Weiteres entnehmen Sie bitte der Anleitung, die dem Absaugarm beiliegt.



1. 2. 2. Verwendung eines Absaugschlauches

Bei Verwendung eines Absaugschlauches ist dieser an der seitlichen Anschlussöffnung (Pos. 9) zu montieren. Die Abdeckplatte ist in diesem Fall auf die obige Ansaugöffnung anzubringen.



1. 3. Anschluss des Gerätes

Zum Anschluss das Gerät mit dem Stromnetz verbinden.

2. Erläuterung der Bedienelemente

Pos. 1 Der Geräteschalter schaltet das Filtergerät ein oder aus.
Pos. 2 Der Betriebsstundenzähler zählt die Betriebsstunden sobald der Geräteschalter eingeschaltet ist.
Pos. 3 Die Signalhupe informiert, ob die Saugleistung ausreicht. Bei Ertönen müssen die Filter gewechselt werden.

3. Wartung

3. 1. Allgemeine Angaben

Durch die Filtration von Staubpartikeln nimmt der Verschmutzungsgrad der Filtereinsätze stetig zu.
Die Saugleistung des Filtergerätes lässt nach.

Der Sättigungsgrad der Filter wird elektronisch überwacht. Um die zulässige Saugleistung des Gerätes zu erhalten, müssen bei Ertönen der Signalhupe (Pos. 3) die Filter gewechselt werden.

Warnung!
Bei allen Wartungsarbeiten muss der Netzstecker gezogen sein. Wechseln Sie die Filter nur in gut belüfteten Räumen und mit geeignetem Atemschutz. Entsorgen Sie die Filterelemente nach den gesetzlichen nationalen Vorschriften.

3. 2. Wechselintervalle der Filtereinsätze

Die Filtereinsätze müssen nach einer bestimmten Betriebsstundenanzahl gewechselt werden. Dieses ergibt sich nach der anfallenden Staubmenge. Jedoch spätestens beim Ertönen der Signalhupe (Pos. 3) müssen Filtereinsätze gewechselt werden.

Ein Wechsel kann je nach Anwendungsfall auch schon früher erforderlich sein.

Wir empfehlen folgende Wechselintervalle:

Filtereinsatz	Empfohlene Betriebsdauer
Grobfilter	50 Betriebsstunden
Vorfilter	100 Betriebsstunden
Aktivkohlefilter	100 Betriebsstunden
Hauptfilter	200 Betriebsstunden

3. 3. Auswechseln der Filter

Achtung!
Alle Filtereinsätze sind Einwegfilter. Jede Art der manuellen Reinigung kann den Filter zerstören. Schadstoffe gelangen in die Raumluft und können Ihre Gesundheit gefährden.

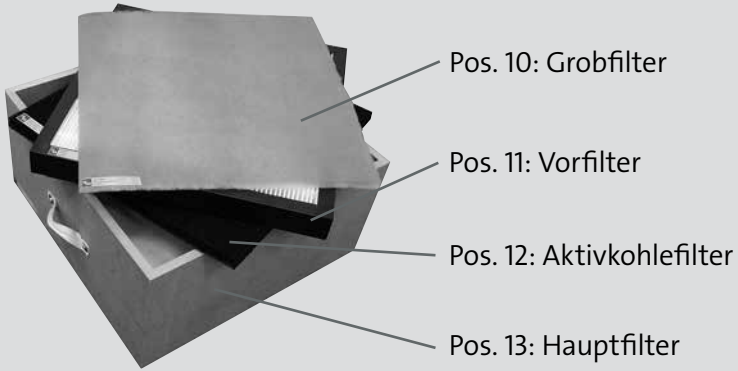
Verwenden Sie nur original TEKA-Ersatzfilter.
Ansonsten ist die Funktion des filtoo nicht gewährleistet!

3. 3. 1. Entnehmen der Filtereinsätze

- Schalten Sie das filtoo über den Geräteschalter (Pos. 1) aus.
- Öffnen Sie den Spannverschluss (Pos. 7) und klappen Sie die Wartungtür (Pos. 6) nach oben. Sichern Sie das filtoo gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Fassen Sie den Griff des Hauptfilters (Pos. 13), heben Sie Ihn leicht an und ziehen Sie ihn zu sich. Greifen Sie nun mit der anderen Hand die hintere Holzwand und heben Sie den Hauptfilter vorsichtig aus dem Gerät.
- Setzen Sie den Hauptfilter beim Wechseln auf einer seiner Holzseiten ab, um die Dichtung auf der Unterseite nicht zu beschädigen oder zu verschmutzen.

3. 3. 2. Austausch der Filtereinsätze

- Welche Filtereinsätze zu tauschen sind, ist abhängig vom Verschmutzungsgrad des jeweiligen Filters. Dies kann je nach Anwendungsfall variieren.
  Beachten Sie jedoch unsere empfohlenen Wechselintervalle. Wir empfehlen: Notieren Sie sich bei jedem Filterwechsel die Anzahl der Betriebsstunden.
- Der Einbau der Filterelemente entspricht der dargestellten Reihenfolge:



3. 3. 3. Einsetzen der neuen Filter

- Setzen Sie den Hauptfilter, inklusive aller 3 Filtereinsätze, wieder in das Gehäuse des filtoo. Der Griff des Hauptfilters muss dabei nach vorne schauen.
- Schließen Sie die Wartungstür (Pos. 6). Der Spannbügel (Pos. 8) muss dabei auf dem Holzrahmen des Hauptfilters nach innen gleiten, um den Hauptfilter in das Gehäuse einzuspannen.
- Schließen Sie den Spannverschluss (Pos. 7).

4. Entsorgung und Demontage

Der Eigentümer des filtoo ist für die Entsorgung der Filtereinsätze unter Beachtung der nationalen gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen verantwortlich.

Bei der endgültigen Außerbetriebnahme des filtoo ist der Eigentümer für die ordnungsgemäße Entsorgung aller Komponenten und Materialien unter Beachtung aller nationalen Vorschriften und Bestimmungen verantwortlich.

Warnung! Bei Demontage des Geräts ist dieses vorher vom Stromnetz zu trennen.

5. Störungsbehebung

Im Störungsfall ist sicherheitshalber das Filtergerät vom Stromnetz zu trennen.
Bei möglichen elektrischen Störungen ist zwingend eine elektrische Fachkraft hinzuzuziehen.

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Saugleistung zu gering (Rauche werden nicht oder kaum abgesaugt).	Filtereinsätze gesättigt.	Filtereinsätze austauschen, Altfilter ordnungsgemäß entsorgen!
	Drosselklappe der Absaughaube ist geschlossen.	Drosselklappe öffnen
	Ansaugschlauch bzw. Absaugarm nicht korrekt oder gar nicht angeschlossen.	Sitz des Ansaugschlauches bzw. des Absaugarms prüfen, ggf. anschließen.
	Reinluftaustritt verengt oder verdeckt.	Reinluftaustritt prüfen, ggf. gefundene Störung beheben.
	Ansaugweg verengt.	Ansaugweg prüfen, ggf. gefundene Störung beheben.
	Beschädigung am Ansaugelement.	Ansaugelement austauschen.
Anlage läuft nicht an.	Der Netzstecker ist nicht oder nicht richtig in die Steckdose gesteckt.	Überprüfen/korrigieren Sie den Netzanschluss.
	Die Steckdose hat keine Spannung.	Überprüfen Sie den Stromkreis. Beauftragen Sie ggf. einen Elektriker.

6. Technische Daten

Produktbezeichnung	filtoo (115 V, 50 Hz)	filtoo (115 V, 60 Hz)	filtoo (230 V, 50 Hz)
Anschlussspannung	115 / 230 V		
Stromart	1 Ph		
Frequenz	50 / 60 Hz		
Motorleistung	1,1 kW		
Nennstrom	7,0 A (bei 230 V) / 13,2 A (bei 115 V)		
Luftvolumenstrom max.	1600 m³/h		
Unterdruck max.	1800 Pa		
Schutzart	IP 54		
ISO-Klasse	F		
Steuerspannung	115 / 230 V		
Breite	580 mm		
Tiefe	580 mm		

Höhe (ohne Arm)	900 mm		
Gewicht	80 kg		
Filtereinsätze	Grobfilter, Vorfilter, Aktivkohlefilter, Hauptfilter		
Abscheidegrad	> 99 %		
Schalldruckpegel	72 dB(A)		
Umgebungstemperatur	+5 bis +30 °C		
Luftfeuchtigkeit	max. 70 %		
Netzanschluss-Typ	HO7RN-F 1Ph+N+PE	H05RR-F 1Ph+N+PE	HO7RN-F 1PH+N+PE

7. Ersatzteilliste

Ersatzfilter	Artikel-Nr.
Grobfilter, 10 Stück	978003
Vorfilter, 1 Stück	978004
Hauptfilter, 1 Stück	978005
Aktivkohlefilter, 1 Stück	978006
Sonstige Ersatzteile	**Artikel-Nr.**
Absaugarm filtoo komplett, NW 150	978009
Ersatz-Schlauch für Absaugarm filtoo	978007
Ersatz-Haube für Absaugarm filtoo	978008
Set Absaugschlauch: 3 m Schlauch NW 150 mit Absaugstutzen und Haube	978012
PE-Beutel zur Filterentsorgung, 3 Stück	10030257

8. Konformitätserklärung

Hersteller:	TEKA Absaug- und Entsorgungstechnologie GmbH
Adresse des Herstellers:	Industriestraße 13 • 46342 Velen • Deutschland
Kontaktdaten:	Tel.: +49 2863 9282-0 • Fax: +49 2863 9282-72 • info@teka.eu • www.teka.eu
Produkt:	filtoo
Geräte-Funktion:	Filtergerät zum punktförmigen Absaugen von Stäuben und Rauchen.

Hiermit erklären wir, in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt ab der Maschinen-Nr. 6907210011001 mit den folgenden Normen übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie:	2006/42/EG	Elektromagnetische Verträglichkeit:	2004/108/EG
Druckgeräterichtlinie:	97/23/EG	Niederspannungsrichtlinie:	2006/95/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

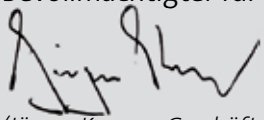
- DIN EN 349
- DIN EN 983
- DIN EN 12100 Teil 1 und Teil 2
- DIN EN 60204 Teil 1
- DIN EN ISO 13857
- DIN EN ISO 14121

ggf. weitere angewandte nationale Normen und Spezifikationen:

- DIN 45635 Teil 1
- DIN EN ISO 15012-1
- DIN EN ISO 14121
- TRGS 560

Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, falls am Filtergerät eine nicht mit dem Hersteller in schriftlicher Form abgestimmte Änderung vorgenommen wird.

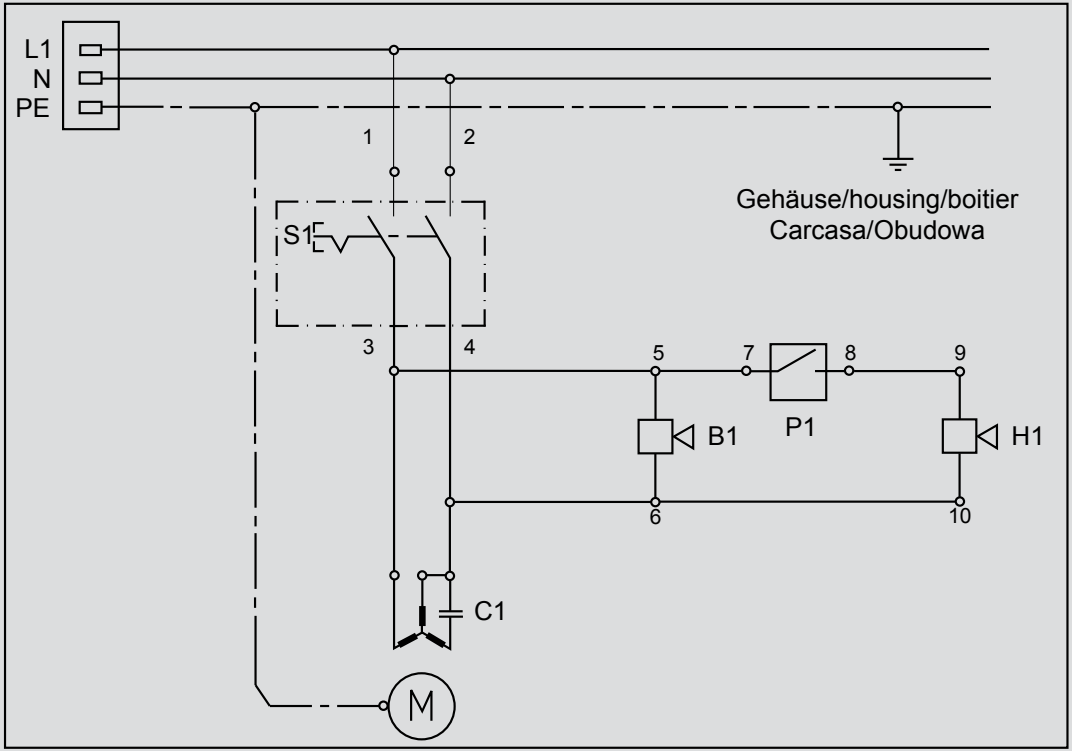
Bevollmächtigter für die Technische Dokumentation: Markus Heuer, TEKA GmbH, 46342 Velen, Deutschland



(Jürgen Kemper, Geschäftsführer)

Velen, 12. April 2010

9. Elektrischer Schaltplan



M = 1PH-Motor
C1 = Kondensator
S1 = Schalter EIN / AUS
P1 = Drucksensor
B1 = Betriebsstundenzähler (AC)
H1 = Signalhupe (AC)

We set air in motion

TEKA Operating instructions

Type

TEKA-filtoo

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH
Industriestraße 13
46342 Velen
Germany

Tel. +49 2863 92 82-0
Fax +49 2863 92 82-72

info@teka.eu
www.teka.eu

I. Product description of filtoo **30**

II. Safety **32**
II. 1. Intended use 32
II. 2. Safety instructions 34

1. Commissioning **36**
1. 1. Unpacking the filtoo 36
1. 2. Connecting the intake elements 36
1. 2. 1. Use of a suction arm *36*
1. 2. 2. Use of a suction hose *37*
1. 3. Connecting the device 37

2. Explanation of the control elements **38**

3. Maintenance **38**
3. 1. General indications 38
3. 2. Changing intervals of the filter elements 39
3. 3. Replacing the filters 40
3. 3. 1. Withdrawing the filter elements *40*
3. 3. 2. Replacing the filter elements *41*
3. 3. 3. Inserting the new filters *42*

4. Disposal and disassembly 42

5. Repair of faults 43

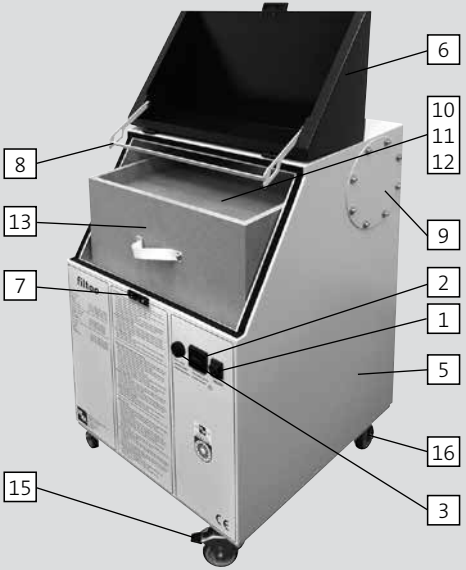
6. Technical data 44

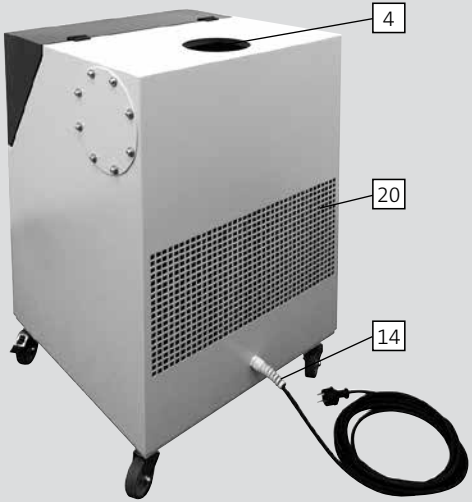
7. List of spare parts 46

8. Declaration of conformity 47

9. Circuit diagram 48

I. Product description of filtoo





1	Main switch ON / OFF	5	Filter housing
2	Operating hours meter	6	Maintenance door
3	Alarm horn signalling a necessary filter change	7	Snap fastener for the maintenance door
4	Connection opening for the suction arm	8	Retainer

9	Connection for the suction hose (delivery including covering plate)	15	Swivel castor with brake
10	Gross filter (placed onto prefilter)	16	Swivel castor
11	Prefilter (placed onto activated carbon filter)	17	Screw for assembly of the suction arm
12	Activated carbon filter (inserted in the main filter)	18	Lock washer for assembly of the suction arm
13	Main filter	19	Rotary flange for assembly of the arm
14	Mains cable with mains plug	20	Outlet of the cleaned air

II. Safety

II. 1. Intended use

Read this manual before you use the system and observe the safety instructions in order to avoid injuries!
Keep this manual in a safe place!
Observe all instructions marked on the product!
Operators have to be properly instructed in the use of the device!
Observe the indications of the manufacturer. Contact the manufacturer in case of uncertainties:
Telephone: +49 2863 9282-0 Fax: +49 2863 9282-72

The filter unit filtoo is mainly used for the extraction of dry dusts and fumes. To this end, the unit can be equipped with a flexible suction arm or a suction hose.

filtoo may only be used indoors and has to be supervised during operation!

Prohibition of application! Do not use the unit for the extraction of:
Moist fumes, explosive mixtures of substances, easily inflammable dusts and gases, liquids, aggressive or organic substances, burning or glowing substances etc.
Do not use the unit in explosive zones.

The polluted air is taken in by the suction hood and enters into the filter unit. The operator can adjust the suction hood to every position within his reach. The extraction power can be regulated with the help of the regulating flap that is integrated in the hood.

In the filter unit, the gross dust particles are separated in the gross filter (pos. 10), while the finer dusts are separated in the prefilter (pos. 11). An activated carbon filter (pos. 12) is inserted between the prefilter and the main filter in order to absorb gases. The main filter (pos. 13) separates very fine fume particles with a separation efficiency of more than 99 %.

The cleaned air is returned to the working space via the outlet grid at the back of the unit.

Attention!

As soon as, due to the separated particles, the resistance of the filter has achieved a maximum value, the integrated monitoring electronics triggers off the alarm of the signal horn (pos. 3) indicating that the filters must be replaced (see chapter „Maintenance“).

II. 2. Safety instructions

The unit is constructed according to the state of the art and the approved safety regulations. Nevertheless, the use can cause dangers to life and limb or damages of the machine. Due to this, read the following safety notes before using the product.

⚠ WARNING

Working with the device and at live components includes the danger of electric shocks or of accidentally restarting the device. Both cases mean danger to life and limb.

- While opening, cleaning and maintaining the unit or while changing parts, disconnect the filter unit from the mains supply and secure it from being restarted.
- The unit must not be used if the mains cable is not in perfect condition.
- Do not use the filter unit if one or more parts of the unit are faulty, missing or damaged.
- Observe the approved supply voltage! (Observe the indications on the name plate).

Without appropriate intake elements, the dusts and fumes are not sufficiently extracted. This also applies to missing filter inserts and a false conduct of the exhaust air because it can affect the cleaning function. This can lead to dangers for the respiratory tracts.

- Before starting up the unit, all filter elements must be inserted (gross filter, prefilter, activated carbon filter, main filter). Filtoo must not be used without filter inserts.
- The extraction element (suction arm or suction hose) must be connected to the filter unit before the start-up. Position the extraction element as near as possible to the emission source.
- The air outlet opening must not be covered or blocked.
- Only use original TEKA spare parts! Otherwise, the warranty expires. The warranty regulations can be found in the General Terms and Conditions of TEKA GmbH.

Parts of the device which fall down or are not properly fixed may result in danger to life and limb.

- During transport, the device has to be secured against falling and slipping.
- When lifting and putting down the device, do not remain below or next to the load.

1. Commissioning

1. 1. Unpacking the filtoo

The filtoo is delivery completely packed in a carton. The enclosed intake element (suction arm or suction hose) is separately packed.

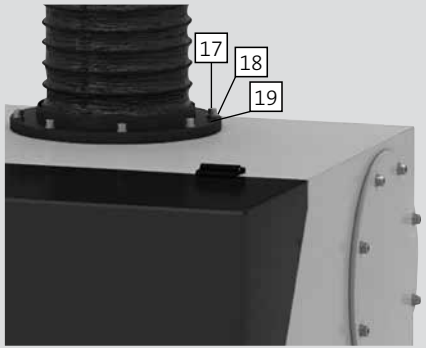
Attention!
The intake element must be fitted to the device before the start-up. Always make sure that the device is in a safe position and that the brakes at the swivel castors are pulled.

1. 2. Connecting the intake elements

1. 2. 1. Use of a suction arm

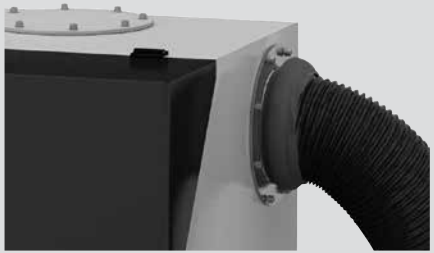
The suction arm is fixed with the help of the rotary flange (pos. 19), screws (pos. 17) and lock washers (pos. 18) at the upper connection opening (pos. 4) of the housing.

For further information, see the separate manual for the suction arm.



1. 2. 2. Use of a suction hose

If you use a suction hose, fix it at the lateral connection opening (pos. 9). In this case, fix the cover panel to the upper intake opening.



1. 3. Connecting the device

Connect the device to the mains supply.

2. Explanation of the control elements

Pos. 1 The main switch switches the filter unit on or off.
Pos. 2 The operating hours meter counts the operating hours as soon as the main switch is pushed.
Pos. 3 The signal horn indicates whether the suction performance is sufficient. If it is triggered off, the filters must be replaced.

3. Maintenance

3. 1. General indications

The filtration of the dust particles increases the saturation degree of the filter cartridge and reduces the extraction performance.

The saturation degree of the filter cartridge is monitored electronically. In order to maintain the extraction performance of the device, the filters must be replaced as soon as the signal horn (pos. 3) is triggered off.

Warning!
Pull the mains plug for all kinds of maintenance tasks. Only replace the filters in sufficiently ventilated rooms and with an appropriate respiration protection. Dispose of the filters according to the national regulations.

3. 2. Changing intervals of the filter elements

After a certain amount of operating hours, the filter elements must be replaced. This depends on the produced amount of dust or gas. Nevertheless, the filters must be replaced at the latest if the signal horn (pos. 3) is triggered off.

Depending on the application, it can be required to replace the filters even earlier.

We recommend the following changing intervals:

Filter element	Recommended operating period
Gross filter	50 operating hours
Prefilter	100 operating hours
Activated carbon filter	100 operating hours
Main filter	200 operating hours

3. 3. Replacing the filters

Attention!
All filter elements are non-returnable filters. Every kind of manual cleaning can destroy the filter. Pollutants penetrate into the ambient air and can endanger your health.

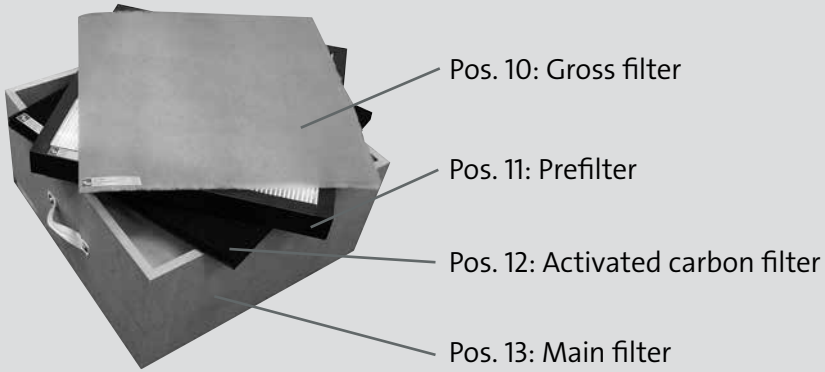
Only use original TEKA spare filters.
Otherwise, the function of the filtoo cannot be guaranteed!

3. 3. 1. Withdrawing the filter elements

- Switch off the filtoo with the main switch (pos. 1).
- Open the snap fastener (pos. 7) and fold the maintenance door (pos. 6) up. Secure the filtoo from being accidentally restarted in disconnecting the mains plug from the socket.
- Take the handle of the main filter (pos. 13), lift it up slightly and pull it in your direction. Now grasp the wooden side at the back and lift the main filter carefully out of the device.
- While changing, place the main filter onto one of its wooden sides in order not to damage or pollute the sealing at the bottom.

3. 3. 2. Replacing the filter elements

- Which filter element must be replaced depends on the pollution degree of the individual filters. It can vary and depends on the application.
  However, please consider our recommended changing intervals. We recommend: Note the amount of operating hours every time you replace a filter.
- The construction of the filter elements corresponds to the following order:



3. 3. 3. Inserting the new filters

- Insert the main filter including all 3 filter elements into the housing of the filtoo. The handle of the main filter must be adjusted to the front.
- Close the maintenance door (pos. 6). When doing so, the retainer (pos. 8) must slide inwards onto the wooden frame of the main filter in order to clamp the main filter into the housing.
- Close the snap fastener (pos. 7).

4. Disposal and disassembly

The owner of the filtoo is responsible for the disposal of the filter elements according to the national legal directives and regulations.

When finally decommissioning the filtoo, the owner is responsible for the appropriate disposal of all components and materials according to all national directives and regulations.

Warning! Disconnect the device from the mains supply before the disassembly.

5. Repair of faults

In the event of an incident, disconnect the filter unit from the mains supply as a precaution measure. In case of a potential electrical fault, it is obligatory to consult an electrician.

Fault	Possible cause	Remedy
Extraction performance too weak (Fumes are not or only hardly extracted).	Filter elements are saturated.	Replace the filter elements, dispose of the used filters appropriately!
	The throttle valve of the suction hood is closed.	Open the throttle valve.
	The suction hose or suction arm is not or not correctly closed.	Check the position of the suction hose or the suction arm and connect it if necessary.
	The clean air outlet is narrowed or covered.	Check the clean air outlet, repair the fault if necessary.
	The suction duct is narrowed.	Check the suction duct, repair the fault if necessary.
	The suction element is damaged.	Replace the extraction element.
The device does not start.	The mains plug is not or not correctly plugged into the socket.	Check/correct the mains connection.
	The socket is not supplied with voltage.	Check the electric circuit. If necessary, consult an electrician.

6. Technical data

Product designation	filtoo (115 V, 50 Hz)	filtoo (115 V, 60 Hz)	filtoo (230 V, 50 Hz)
Supply voltage	115 / 230 V		
Type of current	1 Ph		
Frequency	50 / 60 Hz		
Engine performance	1,1 kW		
Nominal current	7,0 A (at 230 V) / 13,2 A (at 115 V)		
Volumetric air flow max.	1600 m³/h		
Depression max.	1800 Pa		
IP rating	IP 54		
ISO class	F		
Control voltage	115 / 230 V		
Width	580 mm		
Depth	580 mm		

Height (without arm)	900 mm		
Weight	80 kg		
Filter elements	Gross filter, prefilter, activated carbon filter, main filter		
Extraction performance	> 99 %		
Sound pressure level	72 dB(A)		
Ambient temperature	+5 to +30 °C		
Air humidity	max. 70 %		
power connection type	HO7RN-F 1Ph+N+PE	H05RR-F 1Ph+N+PE	HO7RN-F 1Ph+N+PE

7. List of spare parts

Spare filters	Art. No.
Gross filter, 10 pieces	978003
Prefilter, 1 piece	978004
Main filter, 1 piece	978005
Activated carbon filter, 1 piece	978006
Other spare parts	**Art. No.**
Suction arm type filtoo complete, diam. 150	978009
Spare hose for suction arm type filtoo	978007
Spare hood for suction arm type filtoo	978008
Set suction hose: 3 m hose diam. 150 with suction nozzles and hood	978012
PE bags for the disposal of the filters, 3 pieces	10030257

8. Declaration of conformity

Manufacturer: TEKA Absaug- und Entsorgungstechnologie GmbH
Adress of the manufacturer: Industriestraße 13 • 46342 Velen • Germany
Contact: Tel.: +49 2863 9282-0 • Fax: +49 2863 9282-72 • info@teka.eu • www.teka.eu
Product: filtoo
Function of the device: Filter unit for the local extraction of dusts and fumes.

We hereby declare under our sole responsibility that the product mentioned above, from the machine number 6907210011001 on, conforms to the following directives:

Machinery directive:	2006/42/EG	Electromagnetic compatibility:	2004/108/EG
Pressure equipment device:	97/23/EG	Low voltage directive:	2006/95/EG

Applied harmonized standards:

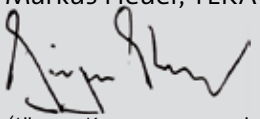
- DIN EN 349
- DIN EN 60204 part 1
- DIN EN 983
- DIN EN ISO 13857
- DIN EN 12100 part 1 and part 2
- DIN EN ISO 14121

plus further national standards and specifications:

- DIN 45635 part 1
- DIN EN ISO 14121
- DIN EN ISO 15012-1
- TRGS 560

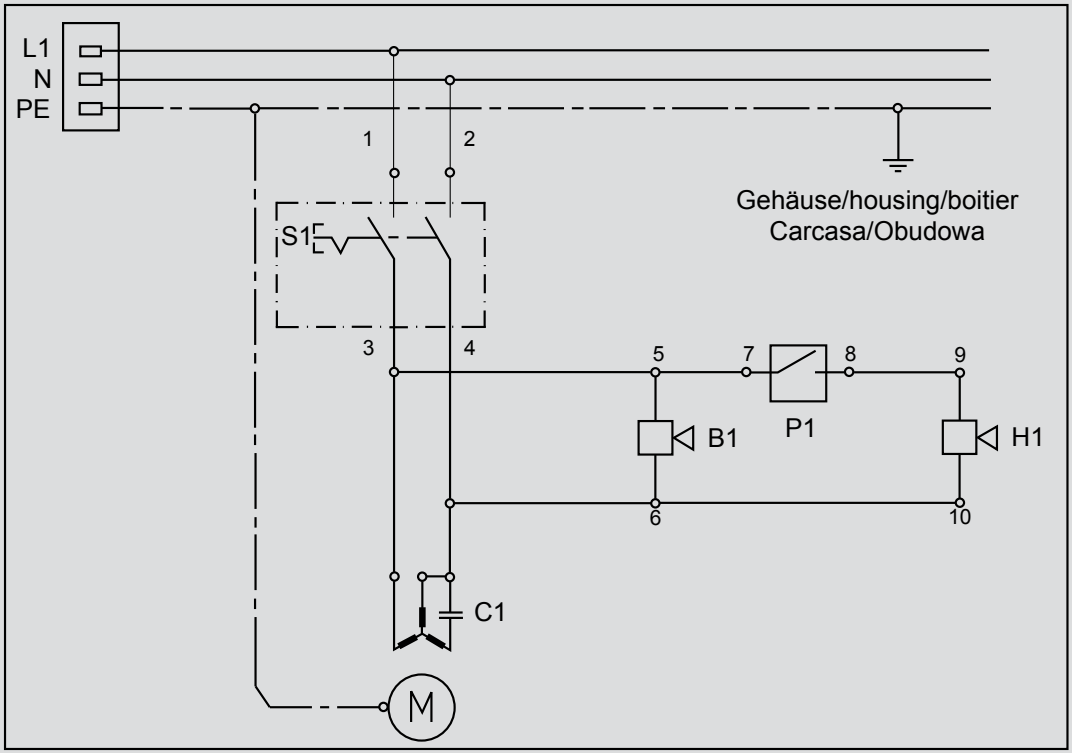
This declaration will become void if the suction and filter unit is exposed to modifications that are not approved by the manufacturer in written form.

Authorized representative for the technical documentation:
Markus Heuer, TEKA GmbH, 46342 Velen, Germany



(Jürgen Kemper, managing director)
Velen, April 12th, 2010

9. Circuit diagram



M = 1PH Motor
C1 = condensator
S1 = ON / OFF-Switch
P1 = pressure sensor
B1 = hours counter (AC)
H1 = buzzer (AC)

We set air in motion

TEKA Mode d'emploi

Type

TEKA-filtoo

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH
Industriestraße 13
46342 Velen
Allemagne

Tel. +49 2863 92 82-0
Fax +49 2863 92 82-72

info@teka.eu
www.teka.eu

I. Description du produit filtoo **52**

II. Sécurité **54**
II. 1. Usage utilisation (conforme aux normes en vigueur) 54
II. 2. Consignes de sécurité 56

1. Mise en service **58**
1. 1. Déballer le filtoo 58
1. 2. Raccordement des éléments de captage 58
1. 2. 1. Utilisation d'un bras d'aspiration *58*
1. 2. 2. Utilisation d'un tuyau d'aspiration *59*
1. 3. Raccordement de l'appareil 59

2. Explication des éléments de commande **60**

3. Entretien **60**
3. 1. Indications générales 60
3. 2. Intervalles pour remplacer les éléments filtrants 61
3. 3. Remplacement les filtres 62
3. 3. 1. Retirer les éléments filtrants *62*
3. 3. 2. Remplacement les éléments filtrants *63*
3. 3. 3. Insérer les nouveaux filtres *64*

4. Elimination et démontage 64

5. Détection de défauts 65

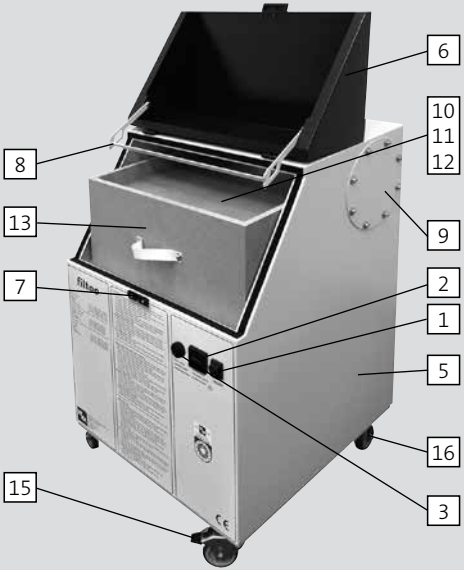
6. Données techniques 66

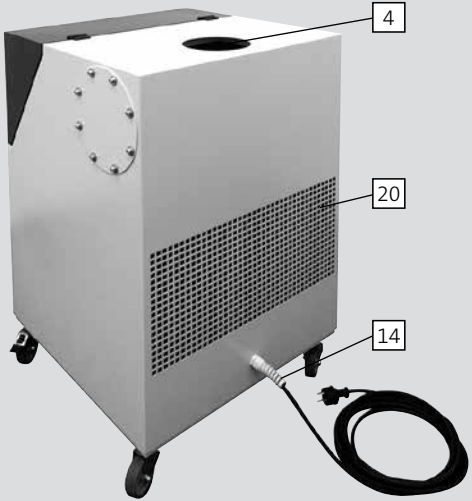
7. Liste des pièces de rechange 68

8. Déclaration de conformité 69

9. Schéma électrique 70

I. Description du produit filtoo





1	Interrupteur d'appareil MARCHE/ARRÊT	5	Boîtier des filtres
2	Compteur des heures de service	6	Porte d'entretien
3	Avertisseur sonore indiquant l'échange des filtres	7	Fermeture de serrage pour la porte d'entretien
4	Raccordement pour le bras d'aspiration	8	Bride de fixation

9	Raccordement pour le tuyau d'aspiration (avec plaque de recouvrement lors de la livraison)	15	Roue de guidage avec frein
10	Filtre grossier (placé sur le préfiltre)	16	Roue de guidage
11	Préfiltre (placé sur le filtre à charbon actif)	17	Vis pour la fixation du bras
12	Filtre à charbon actif (inséré dans le filtre principal)	18	Rondelle-ressort pour la fixation du bras
13	Filtre principal	19	Bride tournante pour la fixation du bras
14	Ligne d'alimentation avec fiche	20	Sortie de l'air nettoyé

II. Sécurité

II. 1. Usage utilisation (conforme aux normes en vigueur)

Lisez cette notice avant d'utiliser l'unité et respectez les consignes de sécurité pour éviter des blessures!
Conservez bien cette notice!
Respectez toutes les consignes marquées sur le produit!
Les utilisateurs doivent être instruits appropriément dans l'utilisation de l'appareil!
Respectez les indications du fabricant. En cas de doute, contactez le fabricant:
Téléphone: +49 2863 9282-0 Fax: +49 2863 9282-72

L'unité de filtration filtoo est surtout utilisée pour l'aspiration de poussières et fumées sèches.
Pour ce faire, l'unité peut être équipée d'un bras d'aspiration flexible ou d'un tuyau d'aspiration.

filtoo doit uniquement être utilisé à l'intérieur et il faut toujours surveiller le service.

Interdiction d'utilisation! N'utilisez pas l'appareil pour l'aspiration de:
Fumées humides, mélanges de substances explosives, poussières et gaz facilement inflammables, liquides, matières agressives ou organiques, matières brûlantes ou incandescentes, etc. N'utilisez pas l'appareil dans des zones explosives.

L'air pollué est capté par le capot d'aspiration et entre dans l'unité de filtration. L'opérateur peut ajuster le capot d'aspiration dans chaque position dans sa portée. La puissance d'aspiration peut être réglée au moyen du clapet de régulation intégré dans le capot d'aspiration.

A l'intérieur de l'unité de filtration, les grosses particules de poussière sont séparées dans le filtre grossier (pos. 10) tandis que les particules plus fines sont séparées dans le préfiltre (pos. 11). Un filtre à charbon actif (pos. 12) est situé entre le préfiltre et le filtre principal afin d'absorber des gaz. Le filtre principal (pos. 13) sépare les très fines particules de fumées avec un rendement de plus de 99 %.

L'air nettoyé est reconduit dans l'espace de travail en passant par la grille de sortie située à l'envers de l'unité.

Attention!
Dès que, à cause des particules de poussières séparées, la résistance des filtres a atteint une valeur maximale, l'électronique de surveillance intégrée déclenche l'alarme de l'avertisseur sonore (pos. 3) indiquant que les filtres doivent être remplacés (voir chapitre « Maintenance »).

II. 2. Consignes de sécurité

L'appareil est construit conformément à l'état actuel de la techniques et aux règles de sécurité approuvées. Pourtant, l'utilisation peut entraîner des dangers corporels ou des détériorations de la machine. Pour cela, lisez et respectez les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser le produit.

⚠ AVERTISSEMENT

Travailler avec l'appareil ou des composants sous tension comportent le risque d' électrocution ou le réenclenchement involontaire de l'unité. Les deux présentent des risques corporels.

- En ouvrant, nettoyant et entretenant l'appareil ou en échangeant des composants, il faut déconnecter l'unité de filtration du réseau et la sécuriser contre tout réenclenchement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si la ligne d'alimentation n'est pas en parfait état.
- N'utilisez pas l'unité de filtration si une ou plusieurs composants sont défectueux, non existants ou endommagés.
- Respectez la tension admise! (Respectez les indications sur la plaque signalétique!).

Sans éléments de captage appropriés, les poussières et fumées ne sont pas suffisamment aspirées. Il est également possible que des éléments filtrants non insérés et le guidage incorrect de l'air évacué affectent la fonction de nettoyage.
Ceci peut entraîner des risques pour les voies respiratoires.

- Avant la mise en service, tous les éléments filtrants (filtre grossier, préfiltre, filtre à charbon actif, filtre principal) doivent être insérés. Il est interdit d'utiliser le filtoo sans éléments filtrants.
- L'élément de captage (bras d'aspiration ou tuyau d'aspiration) doit être raccordé à l'unité de filtration avant la mise en service. Placez l'élément d'aspiration le plus près possible de la source des émissions.
- L'ouverture pour la sortie de l'air ne doit pas être couverte ou bouchée.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange TEKA. Dans le cas contraire, la garantie déchoira. Vous trouvelez les clauses relatives à la garantie dans les Conditions Générales de TEKA GmbH.

Des parts de l'appareil qui tombent ou qui ne sont pas fixées correctement présentent un risque pour la vie et la santé.

- Lors du transport, l'appareil doit être fixé pour éviter tout risque de renversement et de glissement.
- En levant et déposant l'appareil, ne demeurez pas au-dessous ou à côté de la charge.

1. Mise en service

1. 1. Déballer le filtoo

Le filtoo est livré complètement empaqueté dans un carton. L'élément de captage compris dans la livraison (bras ou tuyau d'aspiration) est empaqueté séparément.

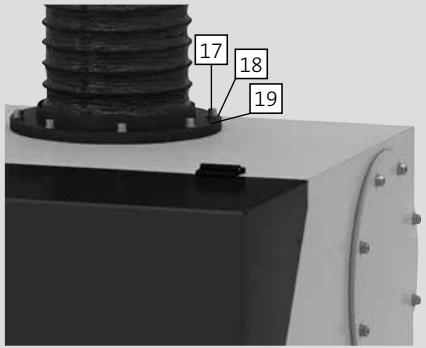
Attention!
L'élément de captage doit être raccordé à l'appareil avant la mise en service! Veillez toujours à ce que l'appareil se trouve en position sûr et que les freins aux roues de guidage soient serrés.

1. 2. Raccordement des éléments de captage

1. 2. 1. Utilisation d'un bras d'aspiration

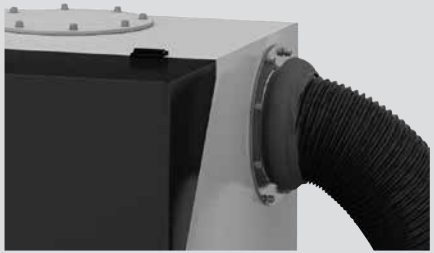
Fixez le bras d'aspiration en utilisant la bride tournante (pos. 19), les vis (pos. 17) et les rondelles-ressort (pos. 18) compris dans la livraison à l'ouverture de raccordement supérieure du boîtier.

Pour avoir plus d'informations, veuillez consulter la notice qui est jointe au bras d'aspiration



1. 2. 2. Utilisation d'un tuyau d'aspiration

Si vous utilisez un tuyau d'aspiration, il faut le fixer à l'ouverture de raccordement située sur le côté du boîtier (pos. 9). Dans ce cas, fixez la plaque de recouvrement à l'ouverture d'aspiration supérieure du boîtier.



1. 3. Raccordement de l'appareil

Raccordez l'appareil au réseau électrique.

2. Explication des éléments de commande

Pos. 1 L'interrupteur sert à mettre ou en hors marche l'unité de filtration.
Pos. 2 Le compteur des heures de service sert à compter les heures de service dès que vous appuyez sur l'interrupteur de l'appareil.
Pos. 3 L'avertisseur sonore indique si la puissance d'aspiration est suffisante. Dès qu'il est déclenché, il faut remplacer les filtres.

3. Entretien

3. 1. Indications générales

La filtration des particules de poussières a pour conséquence que le degré d'encrassement des éléments filtrants augmente et que la puissance d'aspiration est réduite.

Le degré de saturation des filtres est surveillé électroniquement. Afin de maintenir la puissance d'aspiration admissible de l'appareil, il faut remplacer les filtres lorsque l'avertisseur sonore (pos. 3) est déclenché.

Avertissement!
Pour effectuer tout travail d'entretien, il faut tirer la fiche d'alimentation. Remplacez et éliminez les filtres uniquement dans des espaces bien ventilés et en portant un masque de protection respiratoire. Eliminez les éléments filtrants conformément aux régulations légales nationales.

3. 2. Intervalles pour remplacer les éléments filtrants

Les éléments filtrants doivent être remplacés après expiration d'un certain nombre d'heures de service. Ceci dépend de la quantité de poussière ou de gaz séparée lors de la filtration. Cependant, les éléments filtrants doivent être renouvelés au plus tard lorsque l'avertisseur sonore (pos. 3) est déclenché.

Cependant, selon le cas d'application, il pent s'avérer nécessaire d'échanger les filtres plus tôt.

Nous recommandons les intervalles suivants pour remplacer les filtres:

Elément filtrant	Durée de service recommandée
Filtre grossier	50 heures de service
Préfiltre	100 heures de service
Filtre à charbon actif	100 heures de service
Filtre principal	200 heures de service

3. 3. Remplacement les filtres

Attention!
Aucun des éléments filtrants n'est réutilisable. Tout essai de nettoyage manuel peut détruire le filtre. Des polluants pénètrent alors dans l'air ambiant et peuvent nuire à votre santé.

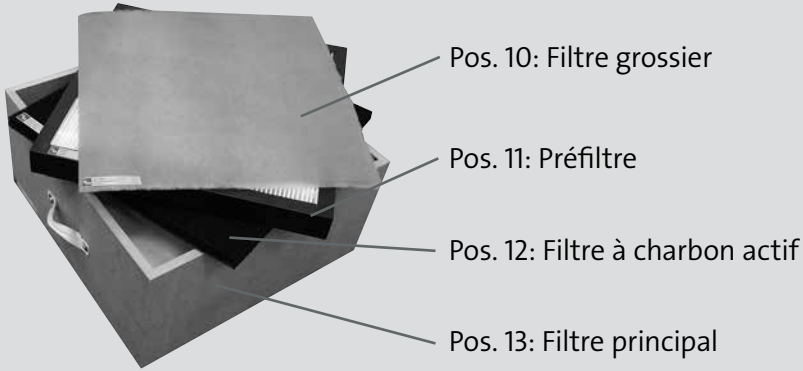
Utilisez uniquement des filtres de rechange originaux de TEKA.
Dans le cas contraire, la fonction correcte de filtoo ne peut pas être garantie!

3. 3. 1. Retirer les éléments filtrants

- Mettre le filtoo hors service en appuyant sur l'interrupteur de l'appareil (pos. 1).
- Ouvrez la fermeture de serrage (pos. 7) et relevez la porte d'entretien (pos. 6). Sécurisez le filtoo contre le réenclenchement involontaire en tirant la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Saisissez la poignée du filtre principal (pos. 13), soulevez-le un peu et tirez-le vers vous. Saisissez maintenant avec l'autre main la cloison au fond et levez le filtre principal prudemment de l'appareil.
- Placez le filtre principal sur un des côtés en bois pendant l'échange afin de ne pas endommager ou encrasser le joint d'étanchéité au dessous du filtre.

3. 3. 2. Remplacement les éléments filtrants

- Quels éléments filtrants il faut remplacer dépend du degré d'encrassement d'un filtre. Ceci peut varier selon le cas d'application.
  Toutefois, tenez compte de nos intervalles recommandés pour remplacer les filtres. Nous recommandons: Notez le nombre des heures de services écoulées chaque fois que vous remplacez un filtre.
- La construction des éléments filtrants correspond à l'ordre suivant:



3. 3. 3. Insérer les nouveaux filtres

- Réinsérez le filtre principal, y compris tous les 3 éléments filtrants dans le boîtier du filtoo. Ce faisant, la poignée du filtre principal doit montrer en avant.
- Fermez la porte d'entretien (pos. 6). Ce faisant, la bride de fixation (pos. 8) doit glisser sur le cadre en bois à l'intérieur afin de serrer le filtre principal dans le boîtier.
- Fermez la fermeture de serrage (pos. 7).

4. Elimination et démontage

Le propriétaire du filtoo est responsable de l'élimination des éléments filtrants en respectant les régulations et dispositions légales nationales.

Lors de la mise hors service du filtoo, le propriétaire du filtoo est responsable de l'élimination correcte de tous les composants et matériels en respectant toutes les dispositions et régulations nationales.

Avertissement! Déconnectez l'appareil du réseau électrique avant le démontage.

5. Détection de défauts

En cas d'incident, séparez l'unité de filtration du réseau électrique pour cause de sécurité. Si un défaut électrique est possible, il est obligatoire de consulter un électricien.

Défaut	Origine possible	Remède
La puissance d'aspiration est trop faible (les fumées ne sont pas ou à peine aspirées).	Les éléments filtrants sont saturés.	Remplacez les éléments filtrants, éliminez les filtres usés correctement!
	Le clapet d'étranglement du capot d'aspiration est fermé.	Ouvrez le clapet d'étranglement.
	Le tuyau ou le bras d'aspiration n'est pas raccordé ou n'est pas raccordé correctement.	Examinez la fixation du tuyau ou du bras d'aspiration et raccordez-le si nécessaire.
	La sortie d'air épuré est rétrécie ou bouchée.	Examinez la sortie d'air épuré et réparez le défaut si il y en a un.
	La conduite d'aspiration est rétrécie.	Examinez la conduite d'aspiration et réparez le défaut si il y en a un.
	L'élément d'aspiration est endommagé.	Remplacez l'élément d'aspiration.
L'unité ne démarre pas	La fiche d'alimentation n'est pas correctement branchée dans la prise.	Examinez/corrigez le raccordement au réseau.
	La prise n'est pas sous tension.	Examinez le circuit électrique. Le cas échéant, consultez un électricien.

6. Données techniques

Désignation du produit	filtoo (115 V, 50 Hz)	filtoo (115 V, 60 Hz)	filtoo (230 V, 50 Hz)
Tension de ligne	115 / 230 V		
Type de courant	1 Ph		
Fréquence	50 / 60 Hz		
Puissance du moteur	1,1 kW		
Courant nominal	7,0 A (à 230 V) / 13,2 A (à 115 V)		
Courant volumétrique de l'air max.	1600 m³/h		
Dépression max.	1800 Pa		
Type de protection	IP 54		
Classe d'isolement	F		
Tension de commande	115 / 230 V		
Largeur	580 mm		
Profondeur	580 mm		

Hauteur (sans bras)	900 mm		
Poids	80 kg		
Eléments filtrants	Filtre grossier, préfiltre, filtre à charbon actif, filtre principal		
Degré de séparation	> 99 %		
Niveau sonore	72 dB(A)		
Température ambiante	+5 à +30 °C		
Humidité de l'air	max. 70 %		
type de connexion de réseau	HO7RN-F 1Ph+N+PE	H05RR-F 1Ph+N+PE	HO7RN-F 1Ph+N+PE

7. Liste des pièces de rechange

Filtres de rechange	N° d'art.
Filtre grossier, 10 pièces	978003
Préfiltre, 1 pièce	978004
Filtre principal, 1 pièce	978005
Filtre à charbon actif, 1 pièce	978006
Autres pièces de rechange	**N° d'art.**
Bras d'aspiration du type filtoo complet, diam. 150	978009
Tuyau de rechange pour bras d'aspiration du type filtoo	978007
Capot de rechange pour bras d'aspiration du type filtoo	978008
Set pour tuyau d'aspiration: tuyau de 3 m diam. 150 avec tubulure d'aspiration et capot	978012
Sachets en PE pour l'élimination des filtres, 3 pièces	10030257

8. Déclaration de conformité

Fabricant:	TEKA Absaug- und Entsorgungstechnologie GmbH
Adresse du fabricant:	Industriestraße 13 • 46342 Velen • Allemagne
Contact:	Tel.: +49 2863 9282-0 • Fax: +49 2863 9282-72 • info@teka.eu • www.teka.eu
Produit:	filtoo
Fonction de l'appareil:	Unité de filtration pour l'aspiration ponctuelle de poussières et fumées.

Nous déclarons par la présente sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus à partir du numéro de machine 6907210011001 est conforme aux exigences des directives suivantes:

Directive machines:	2006/42/EG	Compatibilité électromagnétique:	2004/108/EG
Equipements sous pression:	97/23/EG	Directive basse tension:	2006/95/EG

Normes harmonisées appliquées:

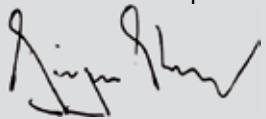
- DIN EN 349
- DIN EN 983
- DIN EN 12100 partie 1 et partie 2
- DIN EN 60204 partie 1
- DIN EN ISO 13857
- DIN EN ISO 14121

le cas échéant, d'autres normes et spécifications nationales appliquées:

- DIN 45635 partie 1
- DIN EN ISO 15012-1
- DIN EN ISO 14121
- TRGS 560

Cette déclaration perd sa validité si l'unité d'aspiration et de filtration est soumise à des modifications qui ne sont pas convenues avec le fabricant sous forme écrite.

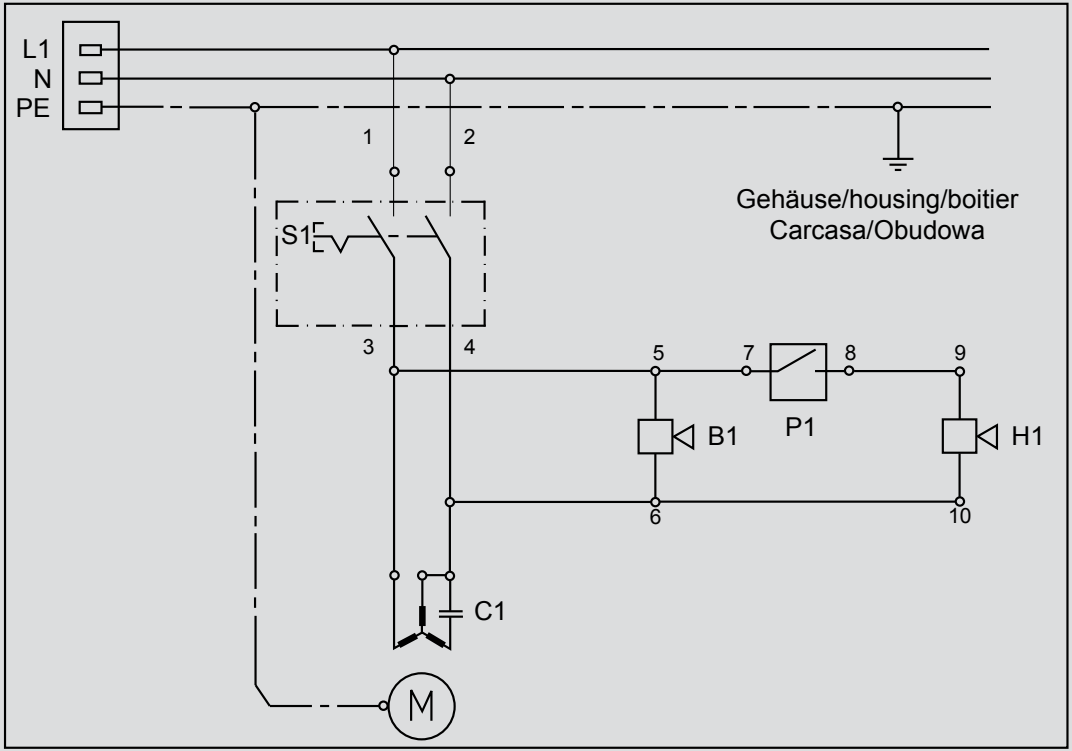
Mandataire responsable de la documentation technique: Markus Heuer, TEKA GmbH, 46342 Velen, Allemagne



(Jürgen Kemper, gérant)

Velen, le 12 avril 2010

9. Schéma électrique



M = 1PH moteur
C1 = condensateur
S1 = interrupteur MARCHE/ARRET
P1 = capteur de pression
B1 = compteur des heures de service (AC)
H1 = avertisseur sonore (AC)

We set air in motion

TEKA Manual de instrucciones

Type

TEKA-filtoo

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH
Industriestraße 13
46342 Velen
Alemania

Tel. +49 2863 92 82-0
Fax +49 2863 92 82-72

info@teka.eu
www.teka.eu

I. Descripción del producto filtoo **74**

II. Seguridad **76**
II. 1. Uso previsto 76
II. 2. Medidas generales de seguridad 78

1. Puesta en marcha **80**
1. 1. Desembalaje del filtoo 80
1. 2. Conexión del elemento de captación 80
1. 2. 1. Empleo de un brazo de aspiración *80*
1. 2. 2. Empleo de una manguera de aspiración *81*
1. 3. Conexión del equipo 81

2. Explicación de los elementos de control **82**

3. Mantenimiento **82**
3. 1. Informaciones generales 82
3. 2. Intervalos de cambio de los elementos de filtración 83
3. 3. Cambio de los filtros 84
3. 3. 1. Extracción de los elementos de filtración *84*
3. 3. 2. Cambio de los elementos de filtración *85*
3. 3. 3. Instalación de los filtros nuevos *86*

4. Eliminación y desmontaje 86

5. Eliminación de fallos 87

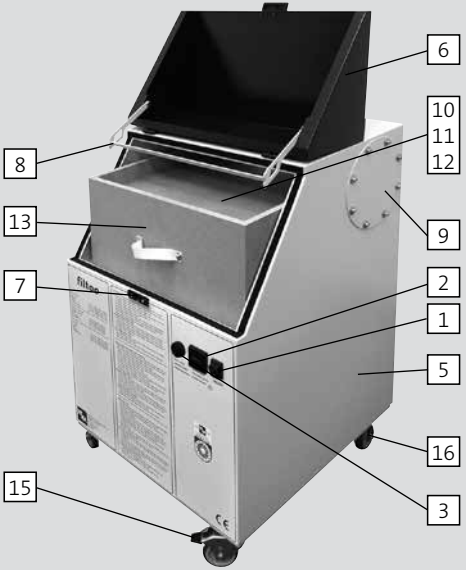
6. Datos técnicos 88

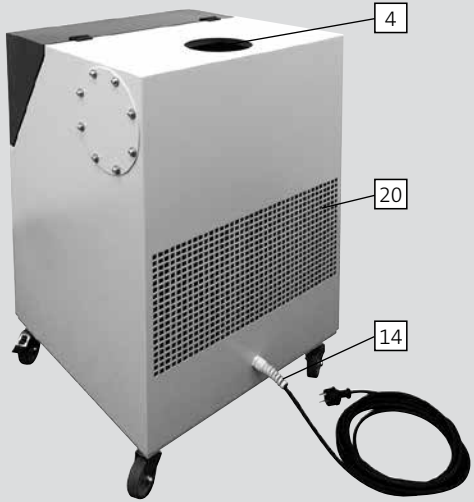
7. Lista de repuestos 90

8. Declaración de conformidad 91

9. Esquema de circuíto eléctrico 92

I. Descripción del producto filtoo





1	Interruptor ON / OFF	5	Módulo de filtración
2	Contador de las horas de servicio	6	Puerta de mantenimiento
3	Indicador acústico del cambio de filtros	7	Cierre tensor para puerta de mantenimiento
4	Conexión para brazo de aspiración	8	Estribo tensor de sujeción

9	Conexión para manguera de aspiración (suministro con tapa de cierre)	15	Rueda giratoria con freno
10	Filtro grueso (sobre el prefiltro)	16	Rueda giratoria
11	Prefiltro (sobre el filtro de carbón activo)	17	Tornillo para el montaje del brazo
12	Filtro de carbón activo (en el filtro principal)	18	Arandela elástica para el montaje del brazo
13	Filtro principal	19	Brida giratoria para el montaje del brazo
14	Cable de alimentación con enchufe	20	Abertura de salida para el aire filtrado

II. Seguridad

II. 1. Uso previsto

¡Leer estas instrucciones antes de usar el equipo y observar las normas de seguridad con el fin de evitar lesiones!
¡Conservar cuidadosamente este manual de instrucciones!
¡Seguir todas las indicaciones que aparecen en el producto!
¡Todos los usuarios del equipo deben ser suficientemente instruidos en el manejo del mismo!
Observar las especificaciones del fabricante. Contactar con el fabricante en caso de duda:
Teléfono: +49 2863 9282-0 Fax: +49 2863 9282-72

El equipo de filtración filtoo se emplea principalmente para la aspiración de polvos secos y humos. Para ello se puede equipar con un brazo flexible o con una manguera de aspiración.

El filtoo únicamente puede usarse en interiores y siempre bajo vigilancia.

¡Prohibiciones de uso! No emplear el equipo para la aspiración de:
humos húmedos, mezclas explosivas, polvos y gases fácilmente inflamables, líquidos, sustancias agresivas u orgánicas, sustancias ardientes o incandescentes, etc.
No emplear el equipo en zonas explosivas.

El aire portador de partículas nocivas es captado por la campana de aspiración y conducido hasta el equipo de filtración. La campana de aspiración es fácilmente posicionable dentro de su radio de acción. El volumen de caudal se puede ajustar mediante la válvula de regulación integrada en la campana de aspiración.

En el equipo de filtración las partículas de polvo más gruesas son separadas en el filtro grueso (Pos. 10) y las algo más finas son filtradas en el prefiltro (Pos. 11). Entre el prefiltro y el filtro principal se encuentra un filtro de carbón activo (Pos. 12) para la filtración de gases. El filtro principal (Pos. 13) separa las partículas de humo más finas con un grado de eficacia de más del 99 %.

El aire purificado es reconducido al lugar de trabajo a través de la rejilla de salida en la parte posterior del equipo.

¡Atención!
Cuando la resistencia de los filtros alcanza un valor máximo debido a las partículas separadas, el control electrónico integrado acciona la señal acústica de alarma (Pos. 3). Los filtros deben ser cambiados (ver capítulo „Mantenimiento“).

II. 2. Medidas generales de seguridad

El equipo está construido de acuerdo con el estado de la técnica y las normas de seguridad reconocidas. Sin embargo en el uso pueden producirse daños en la máquina que conlleven un riesgo. Lea y siga, por lo tanto, las instrucciones de seguridad antes de usar el producto.

⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos en el equipo y en componentes con tensión eléctrica incluyen un riesgo de descarga eléctrica o la reactivación accidental del equipo. Ambos plantean un peligro para la vida y la integridad física.

- Antes de abrir, limpiar o realizar mantenimientos en el equipo, o antes de cambiar piezas, separarlo de la red de alimentación y asegurarlo contra el reinicio.
- No debe usarse el equipo si la conducción a red no se encuentra en perfecto estado.
- No debe usarse el equipo si existen partes defectuosas, faltan o están dañadas.
- ¡Comprobar la tensión de alimentación permitida! (Observar los datos de la placa de características).

Sin los elementos de captación adecuados los humos y polvos no son suficientemente aspirados. Igualmente la falta de elementos de filtración y la conducción errónea del aire de salida, pueden afectar a la función de limpieza. Esto puede conducir a riesgos respiratorios.

- Antes de usar el equipo deben estar colocados todos los elementos de filtración (filtro grueso, prefiltro, filtro de carbón activo, filtro principal). Sin los elementos de filtración no se debe usar el filtoo.
- El elemento de captación (brazo o manguera de aspiración) tiene que estar instalado en el equipo antes de su puesta en marcha. Acercar el elemento de captación lo máximo posible al punto de origen.
- La rejilla de salida del aire no debe quedar obstruida o tapada.
- ¡Emplear únicamente repuestos originales TEKA! De lo contrario expira la garantía. Las disposiciones de garantía se pueden encontrar en las condiciones generales de contratación de TEKA GmbH.

Piezas del equipo volcadas o no bien fijadas pueden constituir un peligro para la integridad física.

- El equipo ha de ser asegurado contra el vuelco y deslices durante su transporte.
- Al elevar y al colocar el equipo, no colocarse debajo ni al lado de la carga.

1. Puesta en marcha

1. 1. Desembalaje del filtoo

El filtoo se suministra completamente embalado en cartón. El elemento de captación (brazo o manguera de aspiración) se suministra embalado a parte.

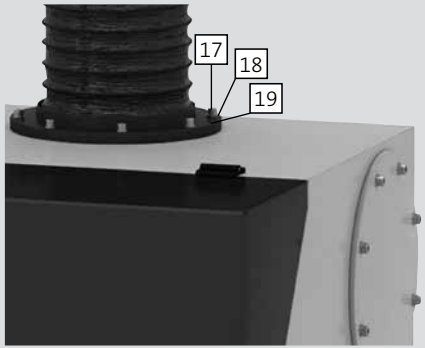
¡Atención!
¡El elemento de captación debe estar instalado en el equipo antes de ponerlo en marcha! Comprobar que el equipo queda asentado de forma segura y que las ruedas tienen echados los frenos de seguridad.

1. 2. Conexión del elemento de captación

1. 2. 1. Empleo de un brazo de aspiración

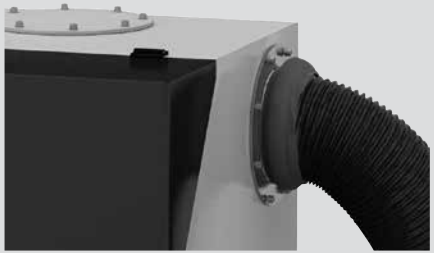
El brazo de aspiración se fija a la conexión superior de la carcasa (Pos. 4) mediante la brida giratoria (Pos. 19), los tornillos (Pos. 17) y la arandela flexible (Pos. 18).

Encuentra más detalles en el manual que se suministra junto con el brazo de aspiración.



1. 2. 2. Empleo de una manguera de aspiración

La manguera de aspiración se monta en la toma de conexión lateral (Pos. 9). En este caso se colocará la tapa de cierre en la conexión superior de la carcasa.



1. 3. Conexión del equipo

Conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica.

2. Explicación de los elementos de control

Pos. 1 El interruptor pone el equipo en marcha y lo para.

Pos. 2 El contador de las horas de servicio contabiliza las horas de funcionamiento del equipo tan pronto como el interruptor de puesta en marcha se enciende.

Pos. 3 La señal acústica informa sobre el volumen de aspiración suficiente. Cuando suena la alarma hay que cambiar los filtros.

3. Mantenimiento

3. 1. Informaciones generales

Con la filtración de partículas de polvo aumenta el grado de suciedad de los elementos de filtración y el rendimiento de aspiración disminuye.

El grado de saturación de los filtros es vigilado electrónicamente. Para obtener un rendimiento de aspiración admisible han de sustituirse los filtros cuando salta la alarma (Pos. 3).

¡Atención!
Separar el enchufe de la red de alimentación antes de comenzar trabajos de mantenimiento en el equipo. Cambiar los filtros en lugar suficientemente ventilado y con protección respiratoria adecuada. Eliminar los elementos de filtración de conformidad con la normativa del lugar.

3. 2. Intervalos de cambio de los elementos de filtración

Los elementos de filtración deben cambiarse tras un determinado número de horas de servicio. Esto viene dado por la cantidad de polvo resultante. En todo caso lo más tarde al sonar la alarma (Pos. 3) tienen que cambiarse los filtros.

Dependiendo de la aplicación el cambio puede ser necesario antes.

Recomendamos los intervalos de cambio siguientes:

Elemento de filtración	Duración de servicio recomendada
Filtro grueso	50 horas de servicio
Prefiltro	100 horas de servicio
Filtro de carbón activo	100 horas de servicio
Filtro principal	200 horas de servicio

3. 3. Cambio de los filtros

¡Atención!
Todos los elementos de filtración son desechables. Toda clase de limpieza manual puede dañar los filtros. Las partículas nocivas llegan al ambiente poniendo en peligro la salud.

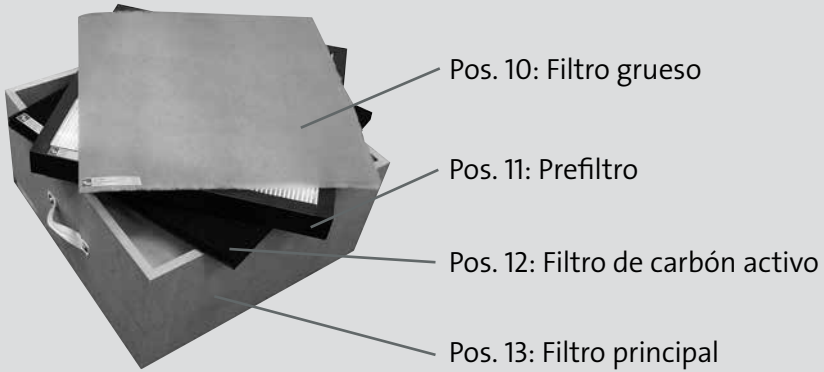
Emplear únicamente filtros de repuesto originales TEKA.
¡De lo contrario la función del filtoo no está garantizada!

3. 3. 1. Extracción de los elementos de filtración

- Apagar el filtoo mediante el interruptor (Pos. 1).
- Soltar el cierre tensor (Pos. 7) y levantar la tapa de mantenimiento (Pos.6). Asegurar el filtoo contra un reinicio involuntario separando el cable de la red de alimentación.
- Agarrar el asa del filtro principal (Pos. 13), elevarlo levemente y tirar un poco hacia delante. Ahora agarrar con la otra mano la pared de madera posterior del filtro y extraerlo con las dos manos cuidadosamente del equipo.
- Durante el cambio el filtro principal debe apoyarse en el suelo únicamente sobre uno de los lados de madera para no dañar y ensuciar las juntas.

3. 3. 2. Cambio de los elementos de filtración

- El filtro a cambiar depende del grado de suciedad de cada filtro.
  Esto puede variar según cada aplicación.
  Observar nuestra recomendación sobre los intervalos de cambio para cada filtro. Recomendamos:
  Apuntar a cada cambio las horas de servicio.
- La instalación de cada elemento de filtración se corresponde con el orden representado:



3. 3. 3. Instalación de los filtros nuevos

- Colocar el filtro principal, incluidos los otros 3 elementos de filtración, nuevamente en la carcasa del filtoo. El asa del filtro principal tiene que quedar mirando hacia delante.
- Cerrar la tapa de mantenimiento (Pos. 6). El estribo tensor de sujeción (Pos. 8) tiene que deslizarse sobre el marco de madera del filtro principal hacia el interior del equipo para tensar el filtro en la carcasa.
- Fijar la tapa mediante el cierre tensor (Pos. 7).

4. Eliminación y desmontaje

El propietario del filtoo es responsable de la eliminación de los elementos de filtración de conformidad con las disposiciones legales y reglamentos nacionales.

Para la puesta fuera de servicio definitiva del filtoo, el propietario del equipo es responsable de la eliminación adecuada de todos los componentes y materiales de acuerdo con la normativa nacional.

¡Advertencia! Para el desmontaje del equipo separarlo antes de la red de alimentación.

5. Eliminación de fallos

En caso de avería del equipo, separar de la red de alimentación por seguridad.
En caso de avería eléctrica, consultar necesariamente con un especialista eléctrico.

Fallo	Posible causa	Remedio
Aspiración muy baja (los humos no son aspirados o escasamente).	Filtros saturados.	Cambiar los filtros. ¡Eliminar los filtros usados debidamente!
	La válvula de mariposa de la campana está cerrada.	Abrir la válvula de mariposa.
	El brazo o manguera de aspiración no están conectados o están conectados incorrectamente.	Comprobar la conexión de la manguera o brazo y ajustar si fuese necesario.
	La salida del aire filtrado está obstruida o tapada.	Examinar la salida y eliminar el obstáculo si lo hubiera.
	La vía de aspiración está obstruida.	Examinar la vía de aspiración y eliminar el obstáculo si lo hubiera.
	Deterioro en el elemento de aspiración.	Cambiar el elemento de aspiración.
El equipo no arranca.	El enchufe a la red no está conectado o está mal enchufado.	Comprobar/corregir la conexión a la red.
	La caja de corriente no tiene tensión.	Examinar el circuito eléctrico, avisar a un técnico si fuese necesario.

6. Datos técnicos

Denominación del producto	filtoo (115 V, 50 Hz)	filtoo (115 V, 60 Hz)	filtoo (230 V, 50 Hz)
Corriente	115 / 230 V		
Tipo de corriente	1 Ph		
Frecuencia	50 / 60 Hz		
Motor	1,1 kW		
Corriente nominal	7,0 A (a 230 V) / 13,2 A (a 115 V)		
Caudal máx.	1600 m³/h		
Depresión máx.	1800 Pa		
Tipo de protección	IP 54		
Clase-ISO	F		
Tensión de mando	115 / 230 V		
Ancho	580 mm		
Fondo	580 mm		

Altura (sin brazo)	900 mm		
Peso	80 kg		
Elementos de filtración	Filtro grueso, prefiltro, filtro de carbón activo, filtro principal		
Grado de separación	> 99 %		
Intensidad sonora	72 dB(A)		
Temperatura ambiental	+5 hasta +30 °C		
Humedad del aire	max. 70 %		
tipo de conexión de red	HO7RN-F 1Ph+N+PE	H05RR-F 1Ph+N+PE	HO7RN-F 1Ph+N+PE

7. Lista de repuestos

Filtros de repuesto	Nº de artículo
Filtro grueso, 10 unidades	978003
Prefiltro, 1 unidad	978004
Filtro principal, 1 unidad	978005
Filtro de carbón activo, 1 unidad	978006
Otros repuestos	**Nº de artículo**
Brazo de aspiración filtoo completo, diám. 150	978009
Manguera de repuesto para brazo de aspiración filtoo	978007
Campana de repuesto para brazo de aspiración filtoo	978008
Set manguera de aspiración: 3m manguera diám. 150 con conexión y campana	978012
Bolsas-PE para la eliminación de los filtros, 3 unidades	10030257

8. Declaración de conformidad

Fabricante: TEKA Absaug- und Entsorgungstechnologie GmbH
Dirección del fabricante: Industriestraße 13 • 46342 Velen • Alemania
Datos de contacto: Tel.: +49 2863 9282-0 • Fax: +49 2863 9282-72 • info@teka.eu • www.teka.eu
Producto: filtoo
Función del equipo: Equipo de filtración para la aspiración puntual de polvos y humos.

Por la presente declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto arriba indicado con el número de máquina a partir de 6907210011001 cumple con las siguientes normas:

Directiva para máquinas: 2006/42/EG
Directiva de equipos a presión: 97/23/EG
Compatibilidad electromagnética: 2004/108/EG
Directiva de baja tensión: 2006/95/EG

Normas de armonización aplicadas:

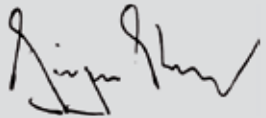
- DIN EN 349
- DIN EN 60204 parte 1
- DIN EN 983
- DIN EN ISO 13857
- DIN EN 12100 parte 1 y parte 2
- DIN EN ISO 14121

Normas y especificaciones nacionales eventualmente aplicadas:

- DIN 45635 parte 1
- DIN EN ISO 14121
- DIN EN ISO 15012-1
- TRGS 560

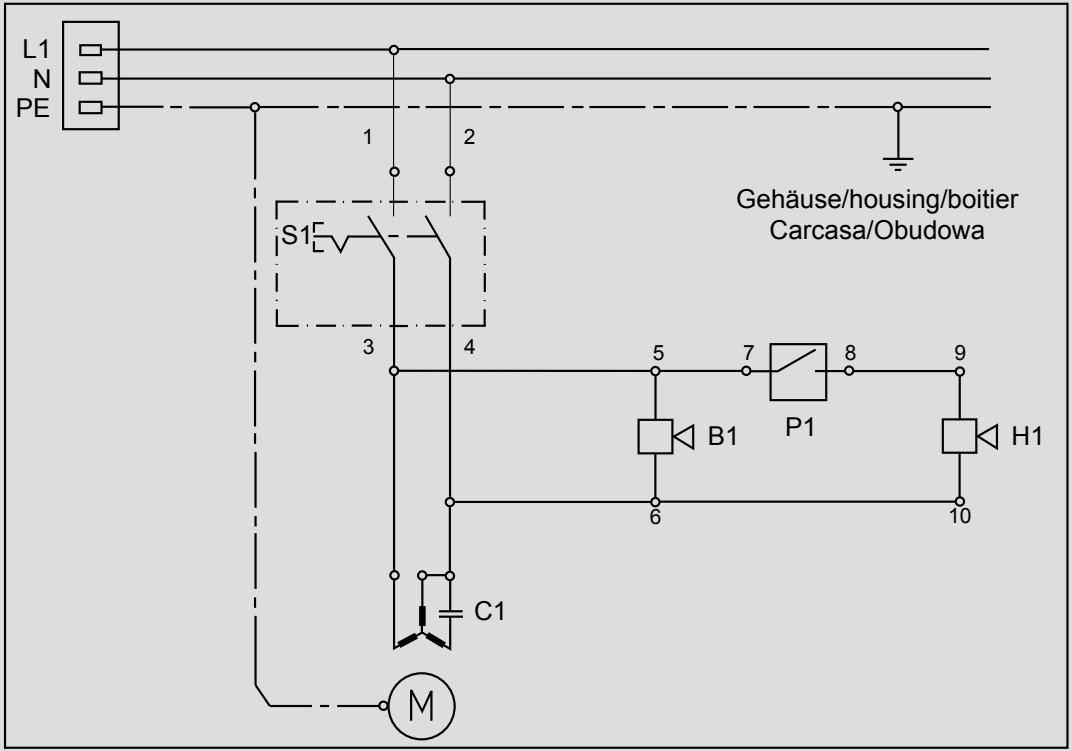
La presente declaración pierde su validez en el caso de que la máquina de aspiración y filtración sea modificada sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Apoderado para la documentación técnica: Markus Heuer, TEKA GmbH, 46342 Velen, Alemania



(Jürgen Kemper, Director Gerente)
Velen a, 12 de Abril de 2010

9. Esquema de circuíto eléctrico



M = 1PH Motor
C1 = Condensador
S1 = Interruptor marcha / parada
P1 = Sensor de presión
B1 = Contador de horas de servicio (AC)
H1 = Señal acústica

We set air in motion

TEKA Instrukcja obsługi

Type

TEKA-filtoo

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH
Industriestraße 13
46342 Velen
Niemcy

Tel. +49 2863 92 82-0
Fax +49 2863 92 82-72

info@teka.eu
www.teka.eu

I. Opis produktu filtoo **96**

II. Bezpieczeństwo **98**
II. 1. Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem 98
II. 2. Wskazówki bezpieczeństwa 100

1. Uruchomienie **102**
1. 1. Rozpakowanie filtoo 102
1. 2. Podłączenie elementów zbierających 102
1. 2. 1. Zastosowanie ramienia odciągowego *102*
1. 2. 2. Zastosowanie przewodu wężowego *103*
1. 3. Podłączenie urządzenia 103

2. Objaśnienie elementów obsługi **104**

3. Obsługa **104**
3. 1. Ogólne wskazówki 104
3. 2. Okresowość wymiany filtrów zamiennych 105
3. 3. Wymiana filtrów 106
3. 3. 1. Wyciagnięcie wkładów filtrowych *106*
3. 3. 2. Wymiana wkładów filtrowych *107*
3. 3. 3. Włożenie nowych wkładów filtrowych *108*

4. Usuwanie odpadów i demontaż 108

5. Eliminacja zakłóceń 109

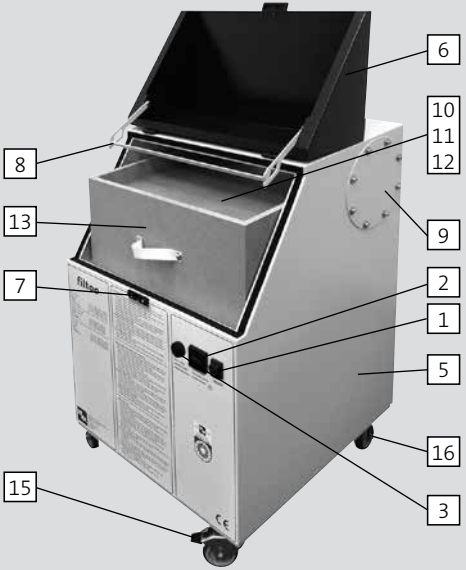
6. Dane techniczne 110

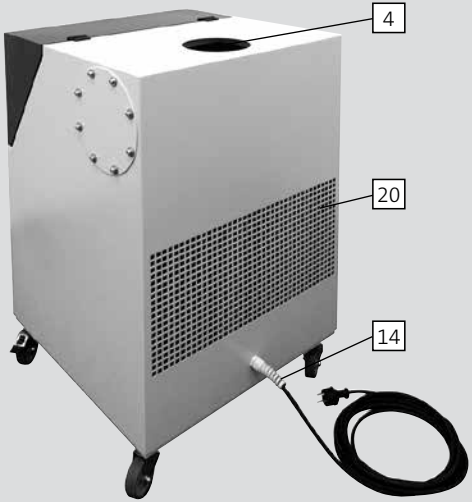
7. Lista części zamiennych 112

8. Deklaracja zgodności 113

9. Schemat podłączeń elektrycznych 114

I. Opis produktu filtoo





1	Włącznik/wyłącznik	5	Obudowa z filtrami
2	Licznik godzin pracy	6	Drzwi dostępowe
3	Lampka sygnalizująca wymianę filtra	7	Zapięcie klamrowe do drzwi
4	Otwór do przyłączenia ramienia	8	Uchwyt napinający

9	Otwór do przyłączenia przewodu wężowego (zakryty zaślepką)	15	Kółka z mechanizmem hamulcowym
10	Filtr zgrubny (na filtrze wstępnym)	16	Kółka
11	Filtr wstępny (na filtrze aktywnego węgla)	17	Śruba montażowa dla ramienia
12	Filtr aktywnego węgla (w filtrze głównym)	18	Podkładka sprężysta do montażu ramienia
13	Filtr główny	19	Kołnierz obrotowy do montażu ramienia
14	Kabel zasilający z wtyczką	20	Kratka wydmuchowa

II. Bezpieczeństwo

II. 1. Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zaleca się przeczytanie przedłożonej instrukcji obsługi przed użyciem urządzenia i przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia obrażeń.
Należy zachować instrukcję obsługi.
Należy stosować się do zaleceń umieszczonych na produkcie.
Osoby obsługujące urządzenie muszą zostać odpowiednio przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia!
Należy stosować się do zaleceń producenta. Skontaktuj się z producentem:
Telefon: +49 2863 9282-0 Fax: +49 2863 9282-72

Urządzenie filtrujące filtoo jest przeznaczone do odciągania suchych pyłów i dymów. Urządzenie jest wyposażone w elastyczne ramię odciągowe lub w przewód wężowy.

Urządzenie filtoo można stosować wyłącznie w pomieszczeniach nadzorowanego zakładu.

Zakaz stosowania! Nie należy stosować urządzenia do odciągania:
wilgotnych dymów, eksplozywnych mieszanin, lekkopalnych pyłów i gazów, płynów, agresywnych lub organicznych substancji, palnych lub tlących się materiałów, itp.
Nie wolno ustawiać urządzenia w strefach eksplozywnych!

Zanieczyszczone powietrze jest zbierane przez ssawkę odciągową i transportowane do wnętrza urządzenia. Użytkownik może dowolnie ustawić ssawkę odciągową w jej zasięgu. Moc odciągu można regulować za pomocą wbudowanej w ssawkę przepustnicy.

Umieszczony w urządzeniu filtr (poz. 10) oddzieli cząstki zgrubne, a filtr wstępny (poz. 11) oddzieli te nieco drobniejsze. Pomiędzy filtrem wstępnym a filtrem głównym umieszczono filtr aktywnego węgla (poz. 12), aby oddzielić zanieczyszczenia powietrza w postaci gazów. Filtr główny (poz. 13) filtruje najdrobniejsze cząstki pyłów ze stopniem filtracji powyżej 99 %.

Oczyszczone już powietrze wydostaje się z urządzenia poprzez kratkę wydmuchową umieszczoną z tyłu urządzenia.

Uwaga!
Jak tylko opór filtra spowodowany oddzielonymi cząsteczkami osiągnie maksymalną wartość, zostanie włączona lampka sygnalizująca (poz.3) oraz ton alarmowy informujący o konieczności wymiany filtra. Należy wymienić filtr (patrz rozdział „Obsługa”).

II. 2. Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie jest zbudowane zgodnie z dzisiejszym stanem techniki oraz uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Pomimo tego podczas stosowania mogą wystąpić sytuacje zagrożenia dla życia i zdrowia lub uszkodzenie maszyny. Dlatego też niezbędne jest przeczytanie podanych wskazówek bezpieczeństwa przed użyciem produktu.

⚠ Ostrzeżenie!

Czynności wykonywane na elementach urządzenia, na których przyłożone jest napięcie może prowadzić do porażenia prądem lub do przypadkowego włączenia urządzenia.
W obu przypadkach występuje zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika.

- Przed otwarciem, czyszczeniem, przeglądem urządzenia lub wymianą części należy odłączyć urządzenie od zasilania i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Zabrania się używania urządzenia w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego.
- Nie należy użytkować urządzenia w przypadku braku któregoś z elementów budowy lub jego uszkodzenia.
- Należy stosować się do wskazówek producenta podanych na tabliczce znamionowej, a w szczególności tych dotyczących dopuszczalnego napięcia zasilającego!

Pyły i dymy nie zostaną wystarczająco odciągnięte bez odpowiedniego elementu zbierającego. Brak któregoś z filtrów lub niepoprawne prowadzenie oczyszczonego powietrza może prowadzić do pogorszenia funkcji oczyszczania.
Stanowi to zagrożenie dla dróg oddechowych użytkownika.

- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić czy wszystkie poziomy filtracyjne (filtr zgrubny, filtr wstępny, filtr aktywnego węgla, filtr główny) zostały umieszczone w urządzeniu. Bez wkładów filtrowych nie wolno użytkować urządzenia.
- Element odciągowy (ramię odciągowe lub przewód wężowy) musi być zainstalowany przed uruchomieniem urządzenia. Konieczne jest podprowadzenie ssawki odciągowej jak najbliżej źródła powstawania zanieczyszczeń.
- Kratka wydmuchowa nie może być zakryta lub zastawiona.
- Zaleca się stosowanie tylko oryginalnych filtrów zamiennych firmy TEKA. W przeciwnym przypadku okres gwarancyjny urządzenia zostanie przerwany. Wszystkie przepisy dotyczące gwarancji znajdują się w ogólnych warunkach handlowych TEKA GmbH.

Przewracające się lub nie zamocowane na stałe elementy urządzenia mogą prowadzić do obrażeń ciała lub zagrożenia życia.

- Na czas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przeciw przewróceniu się lub ześlizgnięciu.
- Przy podnoszeniu i opuszczaniu urządzenia nie wolno stać pod lub obok ciężaru.

1. Uruchomienie

1. 1. Rozpakowanie filtoo

Filtoo jest dostarczane w kartonie. Element ssący w postaci ramienia lub przewodu wężowego ze ssawką jest zapakowany osobno.

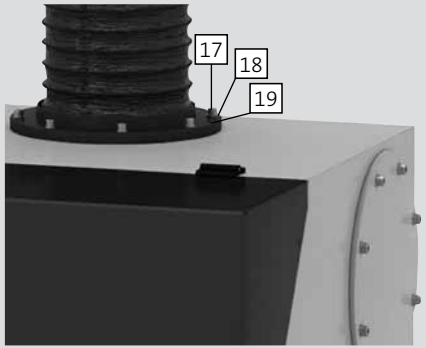
Uwaga!
Element wychwytujący zanieczyszczenia należy zainstalować na urządzeniu przed jego uruchomieniem! Należy zwrócić uwagę, czy urządzenie stoi stabilnie i czy zaciągnięte zostały mechanizmy hamulcowe na kółkach.

1. 2. Podłączenie elementów zbierających

1. 2. 1. Zastosowanie ramienia odciągowego

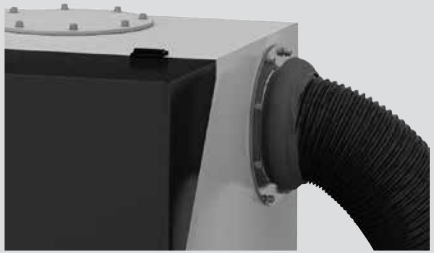
Ramię odciągowe należy zamocować na otworze urządzenia (poz. 4) za pomocą dostarczonych elementów: kołnierza obrotowego (poz. 19), śruby (poz. 17) oraz podkładki sprężystej (poz. 18).

Pozostałe informację znajdują się w osobnej instrukcji obsługi ramienia odciągowego.



1. 2. 2. Zastosowanie przewodu wężowego

Przewód wężowy należy zamontować na bocznym otworze wlotowym (poz.9). Przed montażem należy ściągnąć zaślepkę, którą zamknięty został otwór.



1. 3. Podłączenie urządzenia

Urządzenie podłączyć do prądu za pomocą kabla zasilającego.

2. Objaśnienie elementów obsługi

Poz. 1 Włącznik/wyłącznik urządzenia.
Poz. 2 Licznik godzin pracy; zaczyna funkcjonować zaraz po włączeniu urządzenia.
Poz. 3 Kontrolka sygnalizująca informuje, czy moc odciągu jest wystarczająca.
W przypadku sygnału należy wymienić filtry.

3. Obsługa

3. 1. Ogólne wskazówki

Filtracja cząsteczek pyłu powoduje przyrost stopnia zanieczyszczenia filtra. Na skutego tego zmniejsza się wydajność odciągu urządzenia.

Stopień zanieczyszczenia filtrów jest nadzorowany elektronicznie. Aby utrzymać efektywną wydajność odciągu, należy przy pojawianiu się sygnału dźwiękowego wymienić filtry.

Ostrzeżenie!
W czasie przeglądu konieczne jest odłączenie urządzenia od zasilania. Wymianę filtrów należy przeprowadzać w dobrze przewietrzonym pomieszczeniu i przy użyciu maski ochronnej. Zużyte filtry powinny być usunięte zgodnie z obowiązującymi przepisami o odpadach przemysłowych.

3. 2. Okresowość wymiany filtrów zamiennych

Wkłady filtrowe powinny być wymienione po upływie określonego czasu użytkowania. Czas ten wynika w zależności od ilości odciąganego pyłu. Najpóźniej przy wywołaniu sygnału dźwiękowego (poz. 3) należy wymienić filtry.

W zależności od zastosowania wymiana może być konieczna już wcześniej.

Producent zaleca następujące okresy wymiany:

Wkłady filtrowe	Zalecany okres wymiany
Filtr zgrubny	50 godzin pracy
Filtr wstępny	100 godzin pracy
Aktywny węgiel	100 godzin pracy
Filtr główny	200 godzin pracy

3. 3. Wymiana filtrów

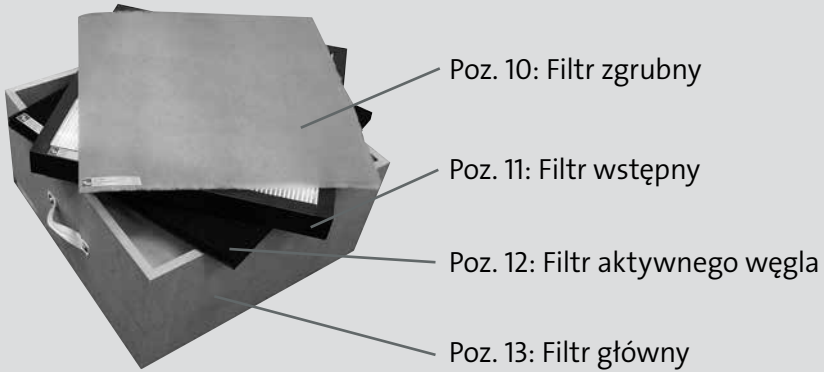
Uwaga!
Wszystkie wkłady filtrowe są filtrami jednorazowymi. Każdy sposób manualnego oczyszczania filtrów może prowadzić do zniszczenia materiału filtra. Przy czym wszystkie zanieczyszczenia trafiają z powrotem do otoczenia i mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia użytkownika.
Zaleca się stosowanie wyłącznie oryginalnych filtrów zamiennych TEKA!
W przeciwnym razie producent nie gwarantuje funkcjonalności urządzenia!

3. 3. 1. Wyciagnięcie wkładów filtrowych

- Wyłączyć przyciskiem (poz. 1) urządzenie typu filtoo.
- Otworzyć zapięcie klamrowe (poz. 7) otworzyć drzwi dostępowe (poz. 6) na górę. Przed otwarciem należy wyłączyć urządzenie z zasilania i zabezpieczyć przed ponownym przypadkowym włączeniem.
- Chwycić rączkę filtra głównego (poz. 13), unieść go lekko do góry i pociągnąć do siebie. Przytrzymać ręką tylną drewnianą ścianę filtra i wyciągnąć go ostrożnie z urządzenia.
- Przy wymianie filtra ważne jest aby nowy filtr stawiać na podłożu zawsze na jego drewnianej ściance tak, aby nie uszkodzić lub nie zabrudzić dolnej uszczelki.

3. 3. 2. Wymiana wkładów filtrowych

- Które filtry należy wymienić jest zależne od ich stopnia zabrudzenia. Jest to zróżnicowane ze względu na rodzaj zastosowania.
  Należy zwrócić jednak uwagę na zalecane przez producenta okresy wymiany. Producent zaleca każdorazowe zanotowanie przepracowanej liczby godzin przy wymianie filtrów.
- Kolejność wbudowania elementów filtrowych jest następująca:



3. 3. 3. Włożenie nowych wkładów filtrowych

- Włożyć filtr główny zawierający pozostałe poziomy filtracji do obudowy urządzenia typu filtoo. Rączka filtra głównego musi być skierowana do przodu.
- Zamknąć drzwi dostępowe (poz. 6). Uchwyt napinający musi przylegać do ramy drewnianej filtra głównego, aby zamknąć szczelnie filtr główny w obudowie.
- Zamknąć zapięcie klamrowe (poz. 7).

4. Usuwanie odpadów i demontaż

Właściciel filtoo ponosi odpowiedzialność za usunięcie urządzenie oraz jego elementów filtrowych zgodnie z obowiązującymi przepisami o odpadach przemysłowych.

Ostateczne wyłączenie urządzenia typu filtoo z użytkowania zobowiązuje właściciela do przepisowego rozłożenia go na różnego rodzaju komponenty i materiały oraz ich usunięcie zgodnie z obowiązującymi przepisami o odpadach przemysłowych.

Ostrzeżenie! Przed demontażem urządzenia należy odłączyć je od źródła zasilania.

5. Eliminacja zakłóceń

W przypadku usterki należy na wszelki wypadek odłączyć urządzenie od zasilania.
Za wszystkie naprawy uszkodzeń z zakresu elektryki jest odpowiedzialny wykwalifikowany elektryk zakładowy.

Usterka	Przypuszczalna przyczyna	Pomoc
Za słaba wydajność odciągu (dymy nie są odciągane lub są odciągane bardzo słabo)	Zabrudzone filtry.	Wymienić filtry.
	Przepustnica w ssawce odciągowej jest zamknięta.	Otworzyć przepustnicę.
	Przewód wężowy lub ramię odciągowe nie zostało zamontowane lub zostało zamontowane niepoprawnie.	Sprawdzić zamocowanie elementu odciągowego lub go zamontować.
	Zamknięty lub zastawiony wylot oczyszczonego powietrza.	Sprawdzić wylot powietrza z urządzenia i usunąć element zakłócający.
	Przewężona droga ssania.	Sprawdzić drogę przepływu powietrza i usunąć przewężenie.
	Uszkodzenie elementu odciągowego.	Wymienić element odciągowy.
Urządzenie nie funkcjonuje.	Wtyczka nie jest włożona do kontaktu lub nie została włożona poprawnie.	Sprawdzić/ skorygować podłączenie do zasilania.
	Brak napięcia w kontakcie.	Sprawdzić obwód prądu. Zlecić czynność elektrykowi.

6. Dane techniczne

Nazwa produktu	filtoo (115 V, 50 Hz)	filtoo (115 V, 60 Hz)	filtoo (230 V, 50 Hz)
Napięcie zasilające	115 / 230 V		
Rodzaj prądu	1 Ph		
Częstotliwość	50 / 60 Hz		
Moc silnika	1,1 kW		
Prąd znamionowy	7,0 A (przy 230 V) / 13,2 A (przy 115 V)		
Maksymalna wydajność ciągu	1600 m³/h		
Maksymalne podciśnienie	1800 Pa		
Rodzaj ochrony	IP 54		
Klasa ISO	F		
Zasilanie sterowania	115 / 230 V		
Szerokość	580 mm		
Głębokość	580 mm		

Wysokość bez ramienia	900 mm		
Masa	80 kg		
Wkłady filtrowe	Filtr zgrubny, filtr wstępny, aktywny węgiel, filtr główny		
Stopień filtracji	> 99 %		
Poziom hałasu	72 dB(A)		
Temperatura otoczenia	+5 do +30 °C		
Wilgotność powietrza	max. 70 %		
rodzaj połączenia z siecią	HO7RN-F 1Ph+N+PE	H05RR-F 1Ph+N+PE	HO7RN-F 1Ph+N+PE

7. Lista części zamiennych

Filtry zamienne	Nr prod.
Filtr zgrubny, 10 sztuk	978003
Filtr wstępny, 1 sztuka	978004
Filtr główny, 1 sztuka	978005
Filtr aktywnego węgla, 1 sztuka	978006
Pozostałe części zamienne	**Nr prod.**
Ramię odciągowe filtoo, komplet fi 150	978009
Przewód wężowy dla ramienia filtoo	978007
Ssawka dla ramienia filtoo	978008
Przewód wężowy, set: wąż 3 m fi 150 z króćcem i ssawką	978012
Worki PE na zużyte filtry, 3 sztuki	10030257

8. Deklaracja zgodności

Producent: TEKA Absaug- und Entsorgungstechnologie GmbH
Adres producenta: Industriestraße 13 • 46342 Velen • Niemcy
Dane kontaktowe: Tel.: +49 2863 9282-0 • Fax: +49 2863 9282-72 • info@teka.eu • www.teka.eu
Produkt: filtoo
Funkcja urządzenia: Urządzenie filtrujące do punktowego odciągu pyłów i dymów.

Potwierdzamy na wyłączną odpowiedzialność, że powyżej podany produkt od numeru seryjnego 6907210011001 jest zgodny z dyrektywami dotyczącymi:

Maszyn i urządzeń: 2006/42/EG
Urządzeń ciśnieniowych: 97/23/EG
Kompatybilności elektromagnetycznej: 2004/108/EG
Wyposażenia elektrycznego projektowanego do użytku w określonych zakresach napięć: 2006/95/EG

Spokrewnione normy odniesienia:

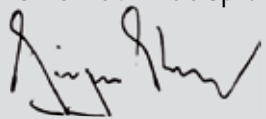
- DIN EN 349
- DIN EN 60204 część 1
- DIN EN 983
- DIN EN ISO 13857
- DIN EN 12100 część 1 i część 2
- DIN EN ISO 14121

Inne międzynarodowe dokumenty odniesienia:

- DIN 45635 część 1
- DIN EN ISO 14121
- DIN EN ISO 15012-1
- TRGS 560

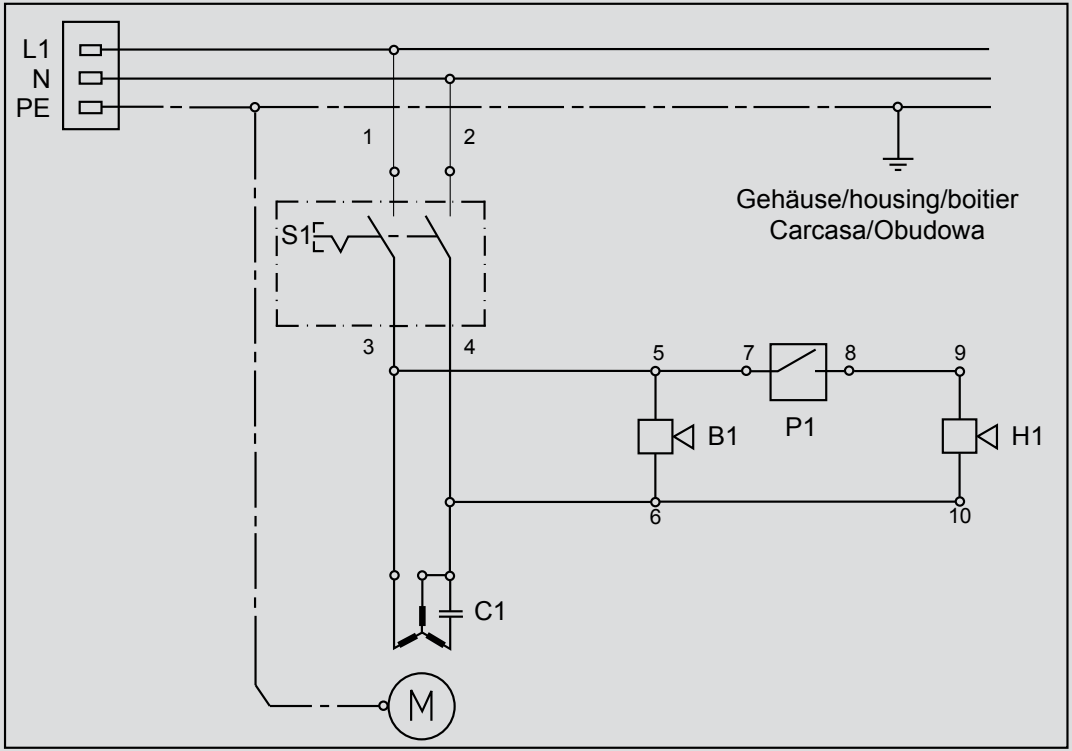
Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku zmian dokonanych w urządzeniu bez pisemnej zgody producenta.

Pełnomocnik do spraw dokumentacji technicznej: Markus Heuer, TEKA GmbH, 46342 Velen, Niemcy



(Jürgen Kemper, prezes zarządu)
Velen, 12 kwiecień 2010

9. Schemat podłączeń elektrycznych



M = 1PH silnik
C1 = kondensator
S1 = włącznik/wyłącznik
P1 = czujnik ciśnienia
B1 = licznik godzin pracy (AC)
H1 = klakson

TEKA
Absaug- und Entsorgungs-
technologie GmbH

Industriestaße 13
46342 Velen
Germany

Postfach 1137
46334 Velen

Tel. +49 2863 9282-0
Fax +49 2863 9282-72

info@teka.eu
www.teka.eu

We set air in motion